



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

11-10-2001

11-10-2001

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
<i>Sprekers: Raymond Langendries, voorzitter van de PSC-fractie</i>	

Bespreking van de verklaring van de regering	2
<i>Sprekers: Richard Fournaux, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken , Raymond Langendries, voorzitter van de PSC-fractie, Fred Erdman, Paul Tant, Pieter De Crem, Dirk Van der Maelen, voorzitter van de SP.A-fractie, Olivier Maingain, Els Van Weert, Guy Verhofstadt, eerste minister , Tony Van Parys, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, François Dufour, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Vincent Decroly, Didier Reynders, minister van Financiën , André Smets, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Geert Bourgeois, Jef Tavernier, Jacques Chabot, Aimé Desimpel, Trees Pieters, Eric van Weddingen, Hagen Goyvaerts, Serge Van Overtveldt, Hans Bonte, Yvan Mayeur</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	1
<i>Orateurs: Raymond Langendries, président du groupe PSC</i>	

Discussion de la déclaration du gouvernement	2
<i>Orateurs: Richard Fournaux, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur , Raymond Langendries, président du groupe PSC , Fred Erdman, Paul Tant, Pieter De Crem, Dirk Van der Maelen, président du groupe SP.A , Olivier Maingain, Els Van Weert, Guy Verhofstadt, premier ministre , Tony Van Parys, Yves Leterme, président du groupe CD&V , François Dufour, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK , Vincent Decroly, Didier Reynders, ministre des Finances , André Smets, Hugo Coveliers, président du groupe VLD , Geert Bourgeois, Jef Tavernier, Jacques Chabot, Aimé Desimpel, Trees Pieters, Eric van Weddingen, Hagen Goyvaerts, Serge Van Overtveldt, Hans Bonte, Yvan Mayeur</i>	

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 11 OKTOBER 2001

13:32 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 11 OCTOBRE 2001

13:32 heures

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Guy Verhofstadt, Antoine Duquesne

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Marc Van Peel

Gezondheidsredenen: Danny Pieters, Francis Van den Eynde

Familieaangelegenheden: Koen Bultinck

Beroepsplicht: Jean-Jacques Viseur

Buitenslands: Peter Vanhoutte

OVSE: Charles Janssens

Federale regering:

André Flahaut, minister van Landsverdediging: Informele Defensieraad

Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid: Belgisch Voorzitterschap (Antwerpen)

01 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: Wij hervatten de bespreking van de verklaring van de regering.

Ik wil een procedurevoorstel doen, na overleg met een aantal mensen. Na het antwoord en de replieken over het hoofdstuk "modernisering van het overheidsapparaat" vatten we het hoofdstuk "begroting en economie" aan. Tot slot zal de premier dan nog een algemeen antwoord geven.

01.01 Raymond Langendries (PSC): Zal dit nieuwe punt van de agenda aan de pers meegedeeld worden? Het is wenselijk dat het – ongetwijfeld - belangrijke antwoord van de premier

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt, Antoine Duquesne

Excusés

Devoirs de mandat: Marc Van Peel

Raisons de santé: Danny Pieters, Francis Van den Eynde

Raisons familiales: Koen Bultinck

Obligations professionnelles: Jean-Jacques Viseur

A l'étranger: Peter Vanhoutte

OCSE: Charles Janssens

Gouvernement fédéral:

André Flahaut, ministre de la Défense: Conseil informel Défense

Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes: Présidence belge (Anvers)

01 Ordre des travaux

Le **président**: Nous reprenons la discussion de la déclaration du gouvernement.

Je souhaite soumettre une proposition de procédure, après concertation avec plusieurs personnes. Après la réponse et les répliques concernant le chapitre « modernisation de l'appareil public », nous entamerons le chapitre « budget et économie ». Pour terminer, le premier ministre donnera encore une réponse générale.

01.01 Raymond Langendries (PSC): Cet élément nouveau de l'ordre du jour est-il communiqué à la presse ? Il serait souhaitable que la réplique, je n'en doute pas, importante de M. le premier ministre soit

uitgezonden wordt.

relayée.

De **voorzitter**: Daar zal ik op toezien. We zullen de klassieke regel van eenheid van plaats, tijd en actie eerbiedigen.

Le **président**: J'y veillerai. Nous respecterons la règle classique de l'unité de lieu, de temps et d'action.

01.02 Raymond Langendries (PSC): Tot nu toe werd die nauwelijks gerespecteerd. (*Glimlachjes*)

01.02 Raymond Langendries (PSC): Elle n'a guère été respectée jusqu'à présent. (*Sourires*)

02 Bespreking van de verklaring van de regering

02 Discussion de la déclaration du gouvernement

02.01 Richard Fournaux (PSC): Aangezien u mij blijkbaar als een gematigd, constructief en positief ingesteld persoon heeft omschreven, ben ik gerust in uw reactie.

02.01 Richard Fournaux (PSC): Je suis confiant, monsieur le premier ministre, en votre réaction, puisque, paraît-il, vous m'avez qualifié de modéré, de constructif et de positif.

U zal het dus met de meeste van mijn opmerkingen eens zijn.

Vous allez donc approuver la plupart de mes commentaires.

Wij zijn altijd voorstander van de politiehervorming geweest. Ondanks het akkoord met de Vereniging van Steden en Gemeenten, vragen wij ons af of de lokale overheden de kosten van de hervorming kunnen dragen.

La réforme des polices, nous y avons toujours été favorables. Malgré l'accord avec l'Union des villes et communes, nous nous demandons encore si les pouvoirs locaux seront en mesure de boucler le coût de la réforme.

In het verlengde van het parlementair debat dat vóór het reces plaatsvond, heeft de minister van Binnenlandse Zaken een evaluatie van de hervorming gepland. Wij vragen een aanpassing van de begroting op grond van de resultaten van die evaluatie. De 210.000 frank die de Vereniging van Steden en Gemeenten vooropstelt zouden ontoereikend kunnen blijken.

Le ministre de l'Intérieur, suite au débat parlementaire qui s'est tenu avant les vacances parlementaires, a mis en place une évaluation de la réforme. Nous demandons une adaptation budgétaire aux résultats de cette évaluation. Les 210.000 francs prônés par les villes et communes pourraient même s'avérer insuffisants.

Het probleem van de kleine landelijke gemeenten dient te worden opgelost. Ik kan het voorbeeld geven van een gemeente die slechts over een budget van 95 miljoen beschikt en tot vijf miljoen extra-uitgaven wordt gedwongen.

Il existe un problème dans les petites communes des zones rurales, qu'il convient de rencontrer. Je peux citer le cas d'une commune dont le budget se monte à 95 millions et qui va devoir faire face à une dépense de 5 millions supplémentaires.

Er zijn altijd problemen met de ontvangers.

Les receveurs posent toujours difficulté.

02.02 Minister Antoine Duquesne (*Frans*): Uw bekommernis is terecht. Om en bij de 115 ontvangers hebben ermee ingestemd in 115 zones aan de slag te gaan. Er zijn nog altijd problemen, maar het is mogelijk om daar een gemeentelijk ontvanger, een OCMW-ontvanger of een gewestelijk ontvanger voor aan te wijzen. Nood breekt wet. In de toekomst zal een ruimere keuze mogelijk zijn.

02.02 Antoine Duquesne, ministre (*en français*): Votre préoccupation est légitime. Quelque 115 receveurs ont accepté de travailler dans 115 zones. Il reste des problèmes, certes, mais il est possible de désigner à ce rôle un receveur communal, un receveur de CPAS ou un receveur régional. Nécessité fait loi. Demain, le choix sera plus large.

02.03 Raymond Langendries (PSC): U heeft het over aanwijzen : zou u niet beter de term vorderen gebruiken? Men kan immers uit uw woorden afleiden dat meer dan een honderdtal ontvangers

02.03 Raymond Langendries (PSC): Vous parlez de désigner : ne faudrait-il pas plutôt parler de réquisitionner ? On peut en effet déduire de vos paroles que plus d'une centaine de receveurs ont

hebben geweigerd.

refusé !

02.04 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*) : Gelet op het geldelijk statuut, is er geen reden om te weigeren. Voor de zones waar nog problemen rijzen, zal ik in een regeling voorzien die het mogelijk maakt andere keuzes te maken. Het zal toegestaan zijn mensen te vorderen.

02.04 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*) : Vu le statut pécuniaire proposé, il n'y a pas de raison de refuser. Pour les zones qui posent problème, je prévoirai des mécanismes permettant de faire d'autres choix. Les réquisitions seront permises.

02.05 **Richard Fournaux** (PSC): Sommigen hebben gewezen op de gevaren van een eenheidspolitie. De gemeentelijke gezagsdragers van onze partij waren geschokt door de verklaringen die de heer Van Keer vorige week in Oostende heeft afgelegd. Hij zei toen dat het onmogelijk is om die op twee niveaus gestructureerde politie ten uitvoer te leggen.

02.05 **Richard Fournaux** (PSC): Certains ont mis en évidence le danger d'une police unique. Les mandataires communaux de notre parti ont été heurtés par les propos tenus par M. Van Keer, la semaine passée à Ostende, qui a parlé d'une impossibilité de mettre en œuvre cette police intégré à deux niveaux.

De voorzitter van de Kamer heeft zijn toestemming gegeven voor de organisatie van een debat inzake de implementering van deze hervorming. De voorzitter van de PSC heeft overigens voorgesteld een vergadering met de ondertekenaars van het Octopus-akkoord te beleggen en de regeringspartners er bij te betrekken om een balans van de hervorming te maken. Die twee opties zijn niet onverenigbaar.

Le président de la Chambre a cautionné l'organisation d'un débat relatif à la mise en place de cette réforme. La présidente du PSC proposait par ailleurs que l'on réunisse à nouveau les signataires de l'Octopus, en l'élargissant aux partenaires du gouvernement, pour dresser un bilan de la réforme. Les deux options ne sont pas incompatibles.

02.06 **Fred Erdman** (SP) (*Frans*) Spijt komt soms veel te laat. Ik was aanwezig op een vergadering waar de PSC verklaard heeft dat zij niet meer wilde discussiëren tenzij over de meest aantrekkelijke aspecten! Het is dan ook misplaatst om nu te beweren dat u opnieuw wil discussiëren ...

02.06 **Fred Erdman** (SP) (*en français*) Les regrets viennent parfois bien trop tard. J'ai assisté à une réunion où le PSC a déclaré ne plus vouloir discuter, sauf sur les morceaux les plus juteux ! Alors, venir dire maintenant que vous voulez rediscuter...

02.07 **Richard Fournaux** (PSC): Als de PSC de dag na de installatie van de nieuwe meerderheid van de Octopus-onderhandelingstafel is weggelopen, dan komt dat doordat er niet meer te praten viel.

02.07 **Richard Fournaux** (PSC): Si, au lendemain de l'installation de la nouvelle majorité, le PSC a quitté la table d'Octopus, c'est parce qu'il n'y avait plus moyen de discuter.

02.08 **Fred Erdman** (SP) (*Frans*) Ik herinner mij nog zeer goed dat alle partners, met inbegrip van Ecolo en Agalev, aanwezig waren op het kabinet van de minister van Justitie. Uw vertegenwoordigster uit de Senaat heeft dan geweigerd nog voort te doen.

02.08 **Fred Erdman** (SP) (*en français*) Je me rappelle très bien qu'au cabinet du ministre de la Justice, tous les partenaires – élargis à Écolo et Agalev – étaient présents. C'est votre représentante du Sénat qui a alors refusé de continuer.

Er treedt echter altijd een soort rolverdeling op onder partners, en ik kan er in komen dat u vandaag de houding van uw toenmalige vertegenwoordigster betreurt.

Il y a toujours une distribution de rôles entre partenaires, et je peux comprendre qu'aujourd'hui, vous regrettiez la position de votre représentante de l'époque.

02.09 **Raymond Langendries** (PSC): De heer Erdman wil vooral dat zijn versie van het verhaal verteld wordt. Ik kan erbij zeggen dat we van de onderhandelingen zijn weggelopen omdat we wisten dat men ons al de rug had toegekeerd. Het

02.09 **Raymond Langendries** (PSC): M. Erdman insiste pour raconter l'histoire à sa manière. Je veux préciser que, quand nous avons décidé de quitter la table, c'est parce que nous savions que nous avions déjà été délaissés. Jouer à la potiche, cela

interesseert ons niet om er louter als garnituur te mogen bij zitten. Als de minister ons echter een voorstel doet in de lijn van wat de heer Fournaux voorstelt, zullen wij met plezier weer aan de besprekingen deelnemen.

02.10 Paul Tant (CD&V): De Octopus-werkgroep is vanaf een bepaald moment nooit meer samengeroepen. Men kan dus moeilijk zeggen dat de ene of de andere partij de tafel heeft verlaten.

02.11 Richard Fournaux (PSC): Beschikt u wel degelijk over de begrotingsmiddelen die nodig zijn om de resultaten te bekomen van de budgettaire evaluatie die nu in een paar pilotzones plaatsvindt? Vorige week was er sprake van 2 tot 2,5 miljard. De heer Di Rupo verklaarde zelfs dat de socialisten 14 miljard vroegen. Wij vragen alleen de correcte toepassing van de Octopusakkoorden: budgettaire neutraliteit en de waarborg dat die middelen effectief worden toegekend.

We moeten vermijden dat er een belastingstransfer ontstaat waarbij de gemeenten genoodzaakt zijn de lokale belastingen te verhogen terwijl de federale overheid juist tracht de fiscale druk te verminderen.

Het nieuwe plan inzake justitie komt over als het bos dat men niet langer door de bomen ziet. Er wordt niet ingegaan op de vraag van de gerechtelijke kringen om een herfinanciering van de gerechtelijke organisatie. Dit probleem zaait diepe verdeeldheid in gerechtelijke en politieke kringen. De verzoening is spijtig genoeg nog niet voor morgen.

Wij wensen een evaluatie van alle onderscheiden procedures die de jongste jaren zijn ingevoerd.

Wij hebben de indruk dat het gerecht telkens opnieuw het hoofd moet bieden aan hervormingen en die overlast niet meer aankan.

Inzake de belastingen van de KMO's hadden wij de indruk dat de regering alles in het werk zou stellen om de lasten van die ondernemingen, die van wezenlijk belang zijn voor ons economisch weefsel, te verlichten.

Zullen kleine ondernemingen wel voordeel halen uit de in het kader van de fiscale hervorming ingediende voorstellen? Voor de KMO's is de invoering van een verlaagd tarief van wezenlijk belang. De maatregelen die u voorstaat m.b.t. tot de nominale belastingvoet dreigen hen de das om te doen.

ne nous intéresse pas. En revanche, si le ministre fait une proposition s'approchant de celle citée par M. Fournaux, c'est avec plaisir que nous rejoindrons la table des négociations.

02.10 Paul Tant (CD&V): A partir d'un certain moment, le groupe de travail Octopus ne s'est plus jamais réuni. Donc, on peut difficilement prétendre que l'un ou l'autre parti ait quitté la table des négociations.

02.11 Richard Fournaux (PSC): Les moyens budgétaires sont-ils bien prévus pour obtenir les résultats de l'évaluation budgétaire qui a lieu dans quelques zones pilotes? On avait parlé la semaine passée de 2 à 2,5 milliards. M. Di Rupo parlait même de 14 milliards demandés par les socialistes. Nous demandons simplement la juste application d'Octopus: la neutralité budgétaire et la garantie que ces moyens soient effectivement alloués.

Il ne faudrait pas que l'on assiste à un transfert d'impôt, dans une situation où les communes se verraient obligées d'augmenter l'impôt local alors que, justement, le fédéral tente, de son côté, de diminuer la pression fiscale.

On a l'impression que le nouveau plan en matière de justice représente, en quelque sorte, l'arbre qui cache la forêt. On ne répond pas à la demande du monde judiciaire de voir refinancée l'organisation judiciaire. Cette problématique divise beaucoup le monde judiciaire et le monde politique. On est loin de la réconciliation souhaitable.

Nous souhaitons une évaluation de l'ensemble des différentes procédures mises en place ces dernières années.

On a l'impression que le monde judiciaire est inondé par des réformes successives et ne peut plus gérer cette surcharge.

En matière de fiscalité des PME, on avait l'impression que le gouvernement allait tout faire pour alléger les charges pesant sur ces entreprises dont notre tissu économique a tellement besoin.

Les propositions en matière de réforme fiscale vont-elles aider les petites entreprises? Un taux réduit pour les PME est primordial. Or, les mesures que vous préconisez par rapport au taux nominal risquent de les saigner.

De uitspraken van de heer Reynders hebben ons een beetje gerustgesteld. Kunt u die bevestigen?

Les paroles de M. Reynders nous ont un peu rassurés. Pouvez-vous les confirmer ?

De door de minister van Financiën voorgestelde maatregelen om de kost van zijn hervorming te compenseren, zijn niet gecijferd. Kunt u die nader toelichten ? Alle maatregelen moeten worden vergeleken met die welke in onze buurlanden van kracht zijn. Zij verlagen ook hun belastingvoet, die van de vennootschapsbelasting inbegrepen terwijl hun tarieven al lager waren dan de onze. Is het ja dan neen de bedoeling de werkgelegenheidsgraad in ons land te verhogen ?

Les mesures proposées par le ministre des Finances pour compenser le coût de sa réforme ne sont pas chiffrées. Pouvez-vous les expliciter ? Toutes les mesures doivent être comparées à celles qui existent chez nos voisins. Ceux-ci baissent également leur taux d'impôt, y compris l'ISOC, alors que leurs taux étaient déjà inférieurs aux nôtres. Veut-on oui ou non favoriser un taux d'emploi important dans notre pays ?

Wij zijn altijd voorstander geweest van de aanwending van de beschikbare speelruimte om de arbeidskosten en dus het percentage van de sociale lasten te verminderen.

Nous avons toujours été favorables à l'utilisation des marges de manœuvre pour travailler sur le coût du travail et donc, sur le taux de charges sociales.

Wat Sabena betreft, hebben tal van betrokkenen gewezen op het feit dat de hoge loonkosten de rentabiliteit niet ten goede komen. Een aantal maatregelen wekken de indruk dat men de ondernemingen zal helpen die grote winsten boeken, veeleer dan de bedrijven die een groot aantal mensen tewerkstellen. Laat men daar geen gelegenheid voorbij gaan om een duidelijk signaal te geven met betrekking tot de werkgelegenheid?

Au sujet de la Sabena, de nombreux interlocuteurs ont cité l'entrave à la rentabilité que constitue le coût salarial.

Une série de dispositions donnent l'impression que l'on va aider les entreprises qui peuvent dégager de fortes marges bénéficiaires, plutôt que celles qui occupent un volume important de main-d'œuvre. Ne rate-t-on pas là l'occasion de marquer le coup en matière d'emploi ?

Inzake de zelfstandigen was beloofd dat hun pensioen zou worden opgetrokken. Het ontgoochelt mij dat men niet langer werk maakt van de ondersteuning van het sociaal statuut van de zelfstandigen

Au sujet des indépendants, il avait été promis de revaloriser leur pension. Je suis déçu de ne pas voir poursuivre la logique de soutien au statut social des indépendants.

Dit alles is onaanvaardbaar.

Tout cela est inadmissible.

Waarom blijft men de zelfstandigen halsstarrig een armzalig minimumpensioen uitkeren? Ooit zal men de moed moeten opbrengen om het probleem van de kleine pensioenen op te lossen.

Pourquoi s'obstine-t-on à octroyer aux indépendants une pension minimum lamentable ? Il faudra quand même régler un jour définitivement le problème des petites pensions.

Anderzijds heeft de verruiming van het stakingsrecht een groot aantal reacties losgeweekt in werkgeverskringen. Men heeft bijgevolg een vergelijk moeten vinden, rekening houdend met de situatie in de KMO's.

Quant à l'élargissement du droit de grève, il a suscité nombre de réactions dans le monde patronal. Il a fallu composer, en tenant compte de la situation dans les PME.

Wij eisen dat de regering haar beloftes op bepaalde vlakken nakomt zolang zij ervoor bevoegd is. Ik bedoel met name de landbouw. Tot spijt van wie het benijdt is de regering nog bevoegd tot in december 2001. Niet minder dan 1,2 miljard werd de landbouwers beloofd, maar tot op heden nog niet ter beschikking gesteld. Die verbintenissen moeten worden nagekomen temeer daar heel veel landbouwers zoals bekend met grote moeilijkheden kampen. *(Applaus bij de PSC en CD&V)*

Nous exigeons que le gouvernement remplisse ses promesses jusqu'au terme de ses compétences dans certains domaines. Je vise ici le domaine agricole. N'en déplaise à certains, le gouvernement est encore compétent jusqu'en décembre 2001. C'est 1,2 milliard qui a été promis mais n'a pas encore été mis à la disposition du monde agricole. Ces engagements doivent être respectés, d'autant plus que, nous le savons, de nombreux agriculteurs doivent affronter des circonstances difficiles. *(Applaudissements sur les bancs du PSC et du*

CD&V)

02.12 Pieter De Crem (CD&V): De bevolking verwacht antwoorden in plaats van vragen. Ze vraagt zich vooral af hoe het zit met de veiligheid. Daarmee komt de politiehervorming in het vizier. Het mammoetbesluit staat op het punt te worden vernietigd ten gevolge van een negatief advies van de Raad van State.

De minister van Binnenlandse Zaken, of beter de dienstdoende minister Dassen, doet geloven dat de politiehervorming budgettair neutraal is. Het zijn nochtans de lokale besturen die zullen moeten betalen. De jaarlijks weerkerende kosten bedragen samen 100 miljoen frank. De politiehervorming kan je als VLD afkorten: "Vlaamse Gemeenten Laten Dokken". Op de Vlaamse regering moet men evenmin rekenen, dat heeft ze duidelijk gemaakt. De burgemeesters, die geen domme dorpspolitici zijn, hebben de minister van Binnenlandse Zaken echter door. Binnenkort staan ze op de stoep van zijn kabinet. Hoeveel zal de politiehervorming kosten en wat betekent "budgettaire neutraliteit" voor deze regering?

De hervorming dwingt de lokale zones om meer mensen in dienst te nemen en bijgevolg meer te betalen: dat is een staaltje van onduidelijke dwang, ook al beweert Binnenlandse Zaken dat de hervorming budgettair neutraal is. Onzin!

De regering heeft dus alle redenen om van angst te sidderen, omdat de politiehervorming zo'n fiasco aan het worden is dat de veiligheidsvoorziening hopeloos in het gedrang komt. Hoe wil men een stad als Gent beveiligen met een weekendpermanentie van twaalf mensen?

Ondertussen weten de burgemeesters niet hoe ze mensen moeten aanwerven en hoe ze politieagenten op pensioen moeten sturen. Oud-minister van Binnenlandse Zaken en burgemeester van Leuven Tobback, heeft de vinger al meermaals op de wonde gelegd.

De regering torpedeert het ASTRID-systeem omdat een bevriende GSM-operator zijn diensten aanbiedt. De politiehervorming is onhoudbaar, onwerkbaar en onbetaalbaar. Ondertussen nemen Belgische

02.12 Pieter De Crem (CD&V): La population attend des réponses et non des questions. Elle se demande surtout ce qu'il en est de la sécurité. A cet égard, la réforme des services de police est menacée. L'"arrêté mammoth" est sur le point d'être annulé à la suite de l'avis négatif du Conseil d'Etat.

Le ministre de l'Intérieur ou, plus exactement, le ministre de l'Intérieur faisant fonction, M. Dassen, tente de nous faire croire que la réforme des services de police constituera une opération neutre sur le plan budgétaire alors qu'elle sera en fait supportée par les administrations locales. Les frais annuels récurrents s'élèveront à 100 millions de francs. La réforme des services de police pourrait se voir attribuer le même sigle que le VLD : "Vlaamse gemeenten Laten Dokken" ("faire casquer les communes flamandes"). On ne peut davantage compter sur le gouvernement flamand. Celui-ci n'a laissé subsister aucun doute à ce sujet. Les bourgmestres, qu'on aurait tort de prendre pour de stupides politiciens de village, ont vu clair dans le jeu du ministre. Bientôt, ils arpenteront les trottoirs devant son cabinet. Quel sera le coût de la réforme des services de police et quel est, aux yeux du gouvernement, le sens exact des mots "neutralité budgétaire"?

La réforme contraint les zones locales à engager du personnel supplémentaire et donc à supporter des charges supplémentaires. Voilà un exemple type de contrainte inadmissible, même si le département de l'Intérieur prétend que la réforme est une opération neutre sur le plan budgétaire.

Le gouvernement a donc toutes les raisons d'avoir peur étant donné que la réforme des polices se transforme progressivement en un fiasco tel que la sécurité est désespérément compromise. Comment voulez-vous garantir la sécurité dans une ville comme Gand le week-end avec seulement douze hommes de permanence?

Entre-temps, les bourgmestres ne savent pas comment engager du personnel ni dans quelles conditions ils doivent mettre des policiers à la retraite. M. Tobback, ex-ministre de l'Intérieur et bourgmestre de Louvain a déjà mis le doigt sur la plaie à plusieurs reprises.

Le gouvernement est occupé à torpiller le système ASTRID, suite aux offres de service d'un opérateur GSM ami. La réforme de la police est intenable, impraticable et impossible à financer. En attendant,

politiediensten wel deel aan controles aan de oostgrenzen van Schengen, maar die worden vooraf aangekondigd. Hun impact is dan ook nihil, al heet de operatie *high impact*.

De regering moet diepgaande acties voeren tegen het onveiligheidsgevoel én de onveilige zones in ons land. De premier meent dat er na 11 september geen bijkomend risico is en neemt geen bijkomende maatregelen, maar in Brussel en Ukkel werden wapenarsenalen gevonden waarmee dit hele stadscentrum kan worden opgeblazen. De bevolking weet dat er wel degelijk een bijkomend risico is en de verantwoordelijkheid van de regering is op dit punt verpletterend.

De asielprocedure wordt niet gewijzigd. De regularisatieprocedure is een ramp en het uitwijzingsbeleid is niets meer dan schone schijn!

De sinds twee jaar aangekondigde nieuwe procedure, die vroegere misbruiken moet tegengaan, komt er niet. Ook de nieuwe diensten komen er niet, wel waren er politieke benoemingen. De premier zegt alleen dat de asielstroom onder controle is. Hij heeft ze dus geteld, het waren er 2.000. Dat is nog altijd veel te veel.

De premier wil *e-government* mogelijk maken vanaf 1 januari 2002. Er is al een federale website, die een nieuwe asielprocedure beschrijft. Komt ze er nu of niet? Volgens minister Duquesne wel. Wat is het standpunt van de premier? Er komt er geen, want rood en groen zullen dat niet willen, omdat ook het gemeentelijk stemrecht voor vreemdelingen er niet komt. Waar blijft de lijst met veilige landen? Wij hebben procentueel bijna het hoogste aantal asielzoekers van alle Schengen-landen. "N'ayez crainte", zegt de minister: de instroom is onder controle. Hij is zo goed onder controle, dat de burgemeester van Sint-Truiden het nodig achtte een tiental asielzoekers administratief aan te houden.

De kabinetschef van de premier beweert bovendien dat de uitstroom onder controle is. Dat is bedrog. Er zijn 25.000 repatriëringen uit te voeren tegen 25.000 frank per stuk volgens Koen Dassen, maar dat bedrag is er niet en niemand wordt uitgewezen, tenzij de illegalen die in Oostende worden opgepakt en van wie de aanvragen manifest onontvankelijk zijn. De regularisatieprocedure verspreidt ten slotte

les services de police belges participent à des contrôles aux frontières Schengen avec l'Europe de l'Est. Ceux-ci sont toutefois annoncés à l'avance et n'ont donc aucun impact, bien que l'on ait baptisé l'opération en question 'High Impact'.

Le gouvernement doit mener des actions en profondeur pour réduire le sentiment d'insécurité et pour éliminer les zones dangereuses dans notre pays. Le premier ministre estime qu'il n'y pas de risque accru depuis le 11 septembre et n'a pris aucune mesure supplémentaire. On a pourtant trouvé à Bruxelles et à Uccle des arsenaux qui auraient permis de faire sauter tout le centre ville. La population est consciente de l'existence d'un risque accru et, sur ce point, la responsabilité du gouvernement est écrasante.

La procédure d'asile n'est pas modifiée. La procédure de régularisation est un désastre et la politique d'expulsion n'est que de la poudre aux yeux.

La nouvelle procédure annoncée depuis deux ans, dont l'objectif est de combattre les abus du passé, n'a pas vu le jour. Cela vaut également pour les nouveaux services. Mais les nominations politiques, elles, ont eu lieu. Le premier ministre se borne à déclarer que l'afflux de réfugiés est maîtrisé. Il a donc dû les compter pour arriver à un total de 2000. Ce nombre reste trop élevé.

Le premier ministre souhaite que l'*e-government* soit une réalité à partir du 1er janvier 2002. Il existe déjà un site fédéral qui décrit une nouvelle procédure d'asile. Verra-t-elle véritablement le jour ? Le ministre Duquesne semble le penser. Qu'en pense le premier ministre ? Cette procédure ne verra pas le jour car les socialistes et les Verts s'y opposeront parce que le droit de vote des étrangers aux élections communales ne sera pas instauré. Qu'en est-il de la liste des pays sûrs ? Calculé en pourcentage, notre pays n'est pas loin d'accueillir le nombre le plus élevé de demandeurs d'asile parmi les Etats membres de l'espace Schengen. Le ministre se veut rassurant: l'afflux de réfugiés est maîtrisé. Cette déclaration est tellement fondée que le bourgmestre de Saint-Trond a jugé nécessaire de procéder à l'arrestation administrative d'une dizaine de demandeurs d'asile.

Le chef de cabinet du premier ministre prétend de surcroît que le flux de départs est maîtrisé. C'est un leurre. Selon Koen Dassen, il faut procéder à 25.000 rapatriements dont le coût unitaire est de 25.000 francs pièce. Cette somme n'est pas disponible, de sorte que personne n'est expulsé, si ce n'est les clandestins arrêtés à Ostende et dont la demande est manifestement irrecevable. En

niets dans de geur van inmenging en intriges.

Wat de voorstellen in verband met het kiessysteem betreft is er al veel *collateral damage* veroorzaakt tussen de meerderheidspartijen. Vooral het standpunt van de PS is duidelijk: geen nationaal referendum, geen provinciale kieskringen in Wallonië. Men raakt niet aan de Waalse machtsbastions noch aan het PS-cliëntelisme.

In deze periode van onzekerheid houdt de premier zich bezig met de hervorming van het tweekamerstelsel. Dat getuigt van wereldvreemdheid en van een nooit geziene kloof met de burger. De premier heeft de ideeën van het *Burgermanifest* volledig laten varen, onder andere wat de kiesdistricten betreft. Hij pleit nu niet langer voor kleine kiesdistricten, maar wel voor provinciale kiesomschrijvingen. Die vergroten de kloof met de burger.

02.13 Dirk Van der Maelen (SP): Het CD&V-voorstel verkleint de kloof met de burger niet. De reële opkomst in landen zonder opkomstplicht is een graadmeter voor de kloof met de burger. De opkomst in proportionele systemen is volgens experts groter dan in stelsels zoals de christen-democraten voorstaan.

02.14 Pieter De Crem (CD&V): Wat bedoelt u?

02.15 Dirk Van der Maelen (SP): Hoe kleiner de kieskring, hoe kleiner de participatie van de burger. De CD&V wil echter op die wijze haar aantal zetels verhogen.

02.16 Pieter De Crem (CD&V): Ik wil ook verduidelijking over die kieskringen, niet in het minst over Brussel-Halle-Vilvoorde. De regering lanceert ongeloofwaardige vernieuwingsideeën over Kamer en Senaat. De Kamer is louter een stemmachine geworden onder deze regering. De urgentie wordt te pas en te onpas gehanteerd.

Kortom, de geest is uit de fles, het geld is op, de aanslagen in New York worden als ultiem excuus gehanteerd. Het is duidelijk dat CD&V de volgende wedstrijd tegen paars-groen zal winnen. (*Applaus bij CD&V*)

somme, la procédure de régularisation n'aura fait que répandre une atmosphère d'immixtion et d'intrigue.

En ce qui concerne les propositions relatives au système électoral, elles ont déjà causé de nombreux *dommages collatéraux* au sein de la majorité. Le point de vue du PS est particulièrement éloquent: pas de référendum national, pas d'arrondissements électoraux provinciaux en Wallonie. On ne touche pas aux bastions wallons ni au clientélisme du PS.

Alors que nous traversons une période incertaine, le premier ministre se soucie de la réforme de notre système bicaméral. Voilà qui en dit long sur la distance sans précédent qui le sépare des préoccupations des citoyens. Le premier ministre semble avoir totalement oublié les idées qu'il avait formulées dans son *Manifeste du citoyen*, notamment en ce qui concerne les districts électoraux. Il ne plaide donc plus en faveur de petits districts électoraux mais de circonscriptions électorales provinciales. Un tel système ne manquera pas d'élargir encore le fossé entre les responsables politiques et les citoyens.

02.13 Dirk Van der Maelen (SP): La proposition formulée par le CD&V n'aura pas pour effet de réduire ce fossé. Dans les pays où le vote obligatoire n'est pas obligatoire, le taux de participation permet de mesurer l'importance de ce fossé. Or, selon les experts, le taux de participation est plus important dans les systèmes électoraux proportionnels que dans les systèmes tels que ceux préconisés par les démocrates chrétiens.

02.14 Pieter De Crem (CD&V): Que voulez-vous dire ?

02.15 Dirk Van der Maelen (SP): La participation du citoyen diminue d'autant plus que la circonscription est petite. Le CD&V souhaite ainsi augmenter le nombre de ses élus.

02.16 Pieter De Crem (CD&V): Je voudrais également des précisions sur les circonscriptions électorales, notamment sur celle de Bruxelles-Hal-Vilvoorde.

Le gouvernement lance des idées peu crédibles sur la renouveau de la Chambre et du Sénat. Sous l'actuel gouvernement, la Chambre a été cantonnée au rôle de machine à voter. Il est recouru à l'urgence à tort et à travers.

Bref, le génie s'est échappé de la bouteille, les caisses sont vides et les attentats de New York servent d'ultime excuse. Il ne fait aucun doute que le CD&V gagnera le prochain match contre l'arc-en-

ciel. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

02.17 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Op het hoofdstuk over de politieke vernieuwing is er heel wat reactie gekomen. Dat hoofdstuk omvat drie punten, en die hebben voor nogal wat controverse gezorgd.

Allereerst wil men een grondwetsherziening voorbereiden om een bindend referendum in te voeren.

Ten tweede staat er een hervorming van de kieswetgeving op stapel, met de organisatie van nieuwe kiesdistricten op grond van de provinciegrenzen, de invoering van een kiesdrempel van 5% en de mogelijkheid om één of meer kandidaten verkiesbaar te stellen in de nieuwe kiesdistricten.

Ten slotte is er de hervorming van het federale Parlement, met de fusie van Kamer en Senaat en de oprichting van een paritaire federale raad. Een en ander moet tot een nieuwe bevoegdheidsverdeling tussen de assemblees leiden.

Dat voorstel voor een nieuwe afbakening van de kiesdistricten steunt onze partij. Het eerste punt stond al in de regeringsverklaring van juli 1999, de twee andere niet. Wij zijn voorstander van de volksraadpleging, die overigens bij wet kan worden georganiseerd. Daar is geen grondwetswijziging voor nodig.

Het bindend referendum daarentegen moet wel op grondwettelijke grondslagen berusten.

Er moeten nog heel wat andere problemen worden geregeld: het initiatiefrecht, materies waarvoor een referendum uitgesloten is, concrete organisatie, controlemechanismen, ...

Tussen het vooropstellen van een doelstelling en het bereiken ervan ligt nog een heleboel politieke arbeid.

Het is terzake wenselijk een termijn voorop te stellen voor de indiening van een syntheseverslag.

Wat de kiesomschrijvingen en de toekomst van de Senaat betreft, ben ik wat meer terughoudend. Inzake de kiesomschrijvingen mag niet aan het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde worden geraakt. Ik zal duidelijk zijn: juridisch is de deur gesloten; het beginsel van de "stand still" dat in artikel 16 van de door België ondertekende

02.17 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Le chapitre relatif au renouveau politique a suscité nombre de réactions et de controverses. Ce chapitre porte sur trois points.

Tout d'abord, préparer une révision de la Constitution en vue de l'instauration d'un référendum décisionnel.

Ensuite, la réforme du système électoral visant l'organisation de nouvelles circonscriptions électorales sur base des provinces, l'établissement d'un seuil électoral de 5% et la possibilité de présenter un ou plusieurs candidats dans les nouvelles circonscriptions.

Enfin, la réforme du Parlement fédéral laissant présager la fusion de la Chambre et du Sénat et la création d'un Conseil fédéral paritaire. Cela devrait conduire à un nouveau partage des affectations entre les assemblées.

Cette réorganisation d'un nouveau partage des inscriptions a le soutien de notre parti. Le premier point se retrouve dans la déclaration gouvernementale de juillet 1999 tandis que les deux autres n'y figurent pas. Nous disons notre soutien à la consultation populaire. La consultation populaire peut d'ailleurs être organisée sur base légale sans réforme constitutionnelle.

Le référendum décisionnel par contre doit avoir un fondement constitutionnel.

Il faudra encore régler beaucoup d'autres problèmes: droit d'initiative, matière où le référendum est exclu, modalités d'organisation, mécanismes de contrôle...

Entre l'objectif et la manière de l'atteindre, il y a un vaste travail politique.

En ce domaine, il est souhaitable de fixer un délai pour présenter un rapport de synthèse.

Quant aux circonscriptions électorales et à l'avenir du Sénat, je suis plus réservé. En ce qui concerne les circonscriptions électorales, il n'est pas question de toucher à l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Soyons clairs. Juridiquement la porte est fermée; le principe du *stand still* contenu dans l'article 16 de la Convention cadre sur la protection

Kaderovereenkomst betreffende de minderheden is vervat, alsook de commentaar erbij, laten dienaangaande geen enkele twijfel bestaan. Wat de hervorming van de Senaat betreft, ben ik geen voorstander om er een rompparlement van te maken. De hervorming van 1993 is een mislukking, maar dat rechtvaardigt de voorgestelde hervorming niet. Gelet op het feit dat de eisen van de Vlaamse partijen met betrekking tot de hervorming van het Brussels Parlement werden ingewilligd, kan men niet dulden dat de Franstaligen van een paritair samengestelde Senaat zouden afzien. Het tweekamerstelsel is wezenseen met het federalisme.

Men kan de Senaat een andere naam geven of er de vertegenwoordiging van de Gemeenschappen en de gewesten versterken maar men mag zijn bevoegdheden niet inkrimpen door ze tot de institutionele hervormingen te beperken. Als grondwetspecialist blijf ik voorstander van het tweekamerstelsel. Het tweekamerstelsel is wellicht aan vernieuwing toe. Door van het evenwicht van het tweekamerstelsel af te zien doet men een stap in de richting van het confederalisme. Ik wens dat de Franstalige partijen overleg plegen in verband met zulke hachelijke projecten.

Ik vestig uw aandacht op de verbintenissen van de Belgische staat in verband met het kaderverdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van nationale minderheden. Voor men op internationaal niveau nieuw terrein gaat ontginnen, moet dat eerst geratificeerd worden.

Wij wachten nog op het rapport dienaangaande. De legitimiteit van de Raad van Europa staat buiten kijf.

We moeten dus een waardig debat voeren, met wederzijds respect. Dat wens ik van ganser harte.

Nog een laatste woordje over de gerechtelijke achterstand te Brussel. De aangekondigde maatregelen zullen niet volstaan, omdat er niet genoeg magistraten zijn in de parketten van alle rechtscolleges. Er moeten dus extra magistraten benoemd worden. Het probleem is van taalkundige orde. Het wordt tijd dat de wet gewijzigd wordt.

02.18 Fred Erdman (SP) (Frans): Om iemand te kunnen benoemen moet er een kandidaat zijn. De stagiairs verkiezen de langere stage. Inzake Brussel vraagt u om de hervorming van de wet van 1935. Zo'n hervorming zet echter het door de wet vastgestelde Brusselse evenwicht op de helling. U gebruikt het verkeerde wapen om het Brusselse parket te hervormen.

des minorités que l'État belge a signée et son commentaire sont très clairs à cet égard.

Quant à la réforme du Sénat, je ne suis pas partisan de le transformer en assemblée croupion. La réforme de 1993 est un échec, mais cela ne justifie pas la réforme préconisée. Vu les exigences qui ont été satisfaites, on ne peut admettre que les francophones renoncent à un Sénat paritaire. Le bicaméralisme est consubstantiel au fédéralisme.

On peut rebaptiser le Sénat, accentuer la représentation des Communautés et des Régions, mais on ne peut réduire ses compétences en les limitant aux seules réformes institutionnelles. Comme constitutionnaliste, je ne peux renoncer au bicaméralisme. Il faut rénover le système bicaméral. Renoncer à cet équilibre de deux chambres est un pas vers le confédéralisme. Je souhaite que les partis francophones se concertent au sujet de projets hasardeux.

J'attire l'attention sur les engagements mis par l'État belge vis-à-vis de la Convention cadre sur la protection des minorités du Conseil de l'Europe. Avant d'envisager un nouveau chantier institutionnel, il faut la ratifier.

Nous attendons le rapport y relatif. De plus, la légitimité du Conseil de l'Europe ne peut être mise en cause.

Nous devons donc engager un débat dans la dignité et le respect réciproque. C'est ce que je souhaite vivement.

Un dernier mot sur l'arriéré judiciaire à Bruxelles. Les mesures annoncées ne sont pas suffisantes car il manque de magistrats dans les parquets de toutes les juridictions. Il faut donc en nommer. Le problème est linguistique. Il est temps de changer les lois.

02.18 Fred Erdman (SP) (en français): Pour nommer quelqu'un, il faut des candidats. Ceux qui font un stage préfèrent celui de longue durée. Quand vous parlez de Bruxelles, vous demandez la réforme de la loi de 1935, mais, là, vous touchez à l'équilibre de la loi à Bruxelles. Je dis donc non. Vous utilisez une mauvaise arme pour réformer le Parquet de Bruxelles.

02.19 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Ik verzoek u naar uw collega's van de Brusselse balie te luisteren. Ik sta niet vijandig tegenover de tweetaligheidseis, maar vind het onnodig een overdreven moeilijke selectieproef te behouden. In Brussel vindt men geen kandidaten meer die aan deze overdreven eisen voldoen. De stad kampt ook met een tekort aan Nederlandstalige magistraten. Een groot deel van het Brussels gerechtelijk apparaat wordt dus afgestraft.

02.20 Fred Erdman (SP) (*Frans*): U verbaast mij. De verplichting om zitting te houden in de moedertaal bestaat niet op het beroepsniveau. De bestaansreden van de wet van 1935 is de mensen in hun taal te berechten. U vergeet daarbij dat de essentie het voorafgaand onderzoek is dat door een onderzoeks- of parketmagistraat gebeurt. Wanneer die laatste eentalig is, bestaat het gevaar dat het onderzoek niet helemaal geldig is.

02.21 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Er bestaat geen tweetalig onderzoek in Brussel. In strafzaken worden 90% van de dossiers in het Frans behandeld. Het is de taal van de rechtzoekende die de taal van het onderzoek bepaalt.

Het probleem is magistraten te vinden en een billijke verdeling tot stand te brengen naargelang van het aantal te behandelen zaken.

Mijnheer de eerste minister, u levert aanzienlijke inspanningen voor Europa, u wil de koe bij de horens vatten en u bent bereid de *red tape* aan de orde te stellen.

Wij zijn bereid besprekingen aan te gaan betreffende al die materies, maar het is van essentieel belang dat het vertrouwen van de burger wordt hersteld.

Het weliswaar zwakke pact dat de Belgen verenigt, maakt nog een kans. Ik ben ervan overtuigd dat u dit beseft. (*Applaus bij de meerderheid*).

02.22 Els Van Weert (VU&ID): De verfijning van de democratie is een zaak van het Parlement. De commissie Politieke Vernieuwing debatteerde daarover grondig. Nog tijdens de bespreking van het tweede rapport komt de premier met enkele geïsoleerde voorstellen. Dat getuigt van weinig respect voor het Parlement.

De premier heeft het vooreerst over het

02.19 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Je vous demande d'entendre ce que disent vos confrères du barreau de Bruxelles. Je ne suis pas hostile à une exigence de bilinguisme, mais je considère inutile de maintenir cet examen éliminatoire aux exigences disproportionnées. A Bruxelles, on ne trouve plus de candidats pouvant répondre à des exigences trop lourdes. Il y a aussi carence de magistrats néerlandophones à Bruxelles, c'est donc tout un pan de l'appareil judiciaire bruxellois qui est pénalisé.

02.20 Fred Erdman (SP) (*en français*): Vous m'étonnez. L'obligation de siéger dans sa langue n'existe pas au niveau de l'appel. La raison d'être de la loi de 1935 est que les personnes pouvaient être jugées dans leur langue. Vous oubliez que l'essentiel est l'instruction préalable faite par un magistrat instructeur ou du parquet qui, s'il ne comprend qu'une langue, risque de ne pas avoir réalisé une instruction tout à fait valable.

02.21 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Il n'y a pas d'instruction bilingue à Bruxelles. En matière pénale, 90% des dossiers sont traités en français. C'est la langue du justiciable qui détermine la langue de l'instruction

Le problème est de trouver des magistrats et de réaliser une juste répartition en fonction du volume des affaires à traiter.

Monsieur le premier ministre, vous déployez des efforts appréciables pour l'Europe, vous avez un tempérament volontaire et vous êtes prêt à remettre en cause certaines pesanteurs.

De tous ces débats, nous sommes preneurs, mais l'essentiel est la restauration de la confiance du citoyen.

Le pacte, tenu certes, qui unit les Belges peut encore représenter une chance. Je suis convaincu que vous ne l'ignorez pas. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

02.22 Els Van Weert (VU&ID): L'amélioration de la démocratie est du ressort du Parlement. La Commission pour le Renouveau Politique a longuement débattu de cette question. Alors que la discussion du deuxième rapport est en cours, le premier ministre se présente avec quelques propositions isolées. Cette attitude témoigne du peu d'estime qu'il a envers le Parlement.

Tout d'abord, le premier ministre évoque le

referendum. Zijn de coalitiepartners en met name de PS daarvoor wel te vinden? Daarover moet er duidelijkheid komen. De premier zou het maatschappelijk debat moeten aanzwengelen. Ik denk bijvoorbeeld aan de indicatieve toetsing van het beleid door burgerpanels, naar het voorbeeld van de regering-Blair.

De premier stelt provinciale kieskringen voor. Dat komt de proportionaliteit en eenvormigheid ten goede, wat positief is. De Franstaligen blijven zich echter verzetten tegen de horizontale splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde, zodat Vlaams-Brabant buiten de regeling valt. Grotere kieskringen in Wallonië komen de PS niet goed uit, dus komt er een gedifferentieerde aanpak. Waarom kan dat niet in andere dossiers? Wij zijn tegen federalisme à la carte! Wij voelen ons niet geviséerd door de voorgestelde kiesdrempel. Een partij moet inderdaad een voldoende maatschappelijk draagvlak hebben, maar de maatregel dient vooral de bekende politieke figuren en dreigt nieuwe politieke bewegingen te blokkeren. In Nederland is de kiesdrempel slechts 0,5 procent. Toch is Nederland niet onbestuurbaar. Nieuwe politieke stromingen moeten een kans krijgen.

Onze fractie is de enige in de Senaat die achter de samenvoeging van beide kamers staat. De premier wil een paritaire federale raad invoeren om de rol van de Senaat als ontmoetingsplaats met Gemeenschappen en Gewesten over te nemen. De formulering is echter zo vaag, dat wij vrezen dat de fundamentele tweeledigheid wordt ondergraven.

Ik zal, vanuit de commissie Politieke Vernieuwing nog een aantal voorstellen formuleren en hoop dat ik daarbij op steun en medewerking zal kunnen rekenen. *(Applaus bij VU&ID)*

02.23 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (Nederlands): Ik dank de leden van dit Parlement voor hun tussenkomsten, die mij de kans geven een en ander te verduidelijken. Eerst en vooral wil ik de uitgangspunten van de begroting toelichten.

(Frans) Het uitgangspunt van de begroting is dubbel. Allereerst werd uitgegaan van een voorzichtige economische groei. Over cijfers kan

référéndum. Les partenaires de la coalition, le PS notamment, sont-ils favorables à cette initiative ? Il nous semble opportun de clarifier la situation. Le premier ministre devrait relancer le débat de société. Je songe par exemple au contrôle de la politique gouvernementale par des forums citoyens, à l'exemple du gouvernement Blair.

Le premier ministre propose des arrondissements électoraux provinciaux. Ce système favorise la proportionnalité et l'uniformité, ce qui représente une évolution positive. Mais les francophones continuent à s'opposer à la scission horizontale de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, de sorte que la règle ne peut s'appliquer à la province du Brabant flamand. De plus grands arrondissements électoraux en Wallonie ne servent pas les intérêts du PS et on assiste donc à une approche différenciée. Pourquoi cela n'est-il pas possible dans d'autres dossiers ? Nous sommes opposés à un fédéralisme à la carte ! Nous ne nous sentons pas visés par le seuil électoral tel qu'il est proposé. Un parti doit en effet bénéficier d'une assise sociale suffisante, mais la mesure sert surtout les grandes figures politiques connues et risque d'entraver l'apparition de nouveaux mouvements politiques. Aux Pays-Bas, le seuil électoral n'est que de 0,5 pour cent. Le pays n'en est pas ingérable pour autant. Il faut laisser une chance aux nouveaux courants politiques.

Notre groupe est le seul du Sénat qui défende la fusion des deux Chambres législatives. Le premier ministre a l'intention de créer un conseil fédéral paritaire qui reprendrait la fonction, remplie actuellement par le Sénat, de lieu de rencontre entre les Communautés et les Régions. Mais il a exprimé cette idée en termes tellement vagues que nous craignons que sa concrétisation nuise au bicaméralisme, qui est un des fondements de notre démocratie.

Je formulerai encore d'autres propositions en commission pour le renouveau politique en espérant pouvoir bénéficier du soutien et de la collaboration de mes collègues. *(Applaudissements sur les bancs de la VU&ID)*

02.23 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (en néerlandais): Je remercie les membres de cette assemblée parlementaire pour leurs interventions qui m'offrent l'occasion de clarifier certaines choses. D'abord et avant tout, je voudrais exposer les bases sur lesquelles repose le présent budget.

(En français) Le point de départ du budget repose sur deux éléments. Tout d'abord, l'hypothèse de base de la croissance économique est prudente.

altijd worden gediscussieerd, maar rekening houdend met alle analyses blijkt de groeihypothese van 1,3% toch realistisch en voorzichtig.

Voorts zijn de opmerkingen over het ontbreken van een begrotingsoverschot onaanvaardbaar.

(Nederlands) Een begrotingsevenwicht is een goed resultaat in het licht van de ongunstiger economische context. Heel wat van de ons omringende landen duiken in het rood. De tijd dat België wat openbare financiën betreft aan de Europese staart bengelde is ver weg. Dat is te danken aan inspanningen uit verleden en heden. Dit is dus een realistische en voorzichtige begroting in uitgangspunten en opmaak.

In gezondheidszorgen en ziekte- en invaliditeit telt de inhoud, niet de cijfers. De actoren vroegen een bedrag van meer dan 600 miljard frank, wij hebben een budget van 581 miljard, de groeinorm lag lager. Belangrijk is hoe we met de beschikbare middelen kunnen zorgen voor een goede gezondheidszorg. In vergelijking met het verleden was er een ommezwaai. Toen waren er voortdurend collectieve lineaire maatregelen. Zo werden bijvoorbeeld allerlei deelbudgetten binnen de sociale zekerheid vastgelegd en werden jarenlang telkens opnieuw allerlei deeldoelstellingen gesteld, die, wanneer ze werden overschreden, algemene, lineaire maatregelen tot gevolg hadden. Wij breken nu met die traditie: we nemen selectieve maatregelen die op heel concrete, individuele gevallen gericht zijn. Als bijvoorbeeld één welbepaald ziekenhuis bepaalde voorschrijfnormen met voeten treedt, dan zal er onmiddellijk worden ingegrepen.

(Frans) Ik zal alle actoren verzoeken hun steentje bij te dragen tot de uitvoering van de operationele maatregelen die deze grondige hervorming van het RIZIV en de gezondheidszorg vereist.

(Nederlands) Tegelijk begrijp ik de houding van sommige geneesheren niet. Ze klagen dat ze niet genoeg krijgen en kondigen acties aan. Waartegen? Wat we doen, is de misbruiken wegsnijden. Willen ze die soms behouden zien? Ik reken op het hele Parlement om deze levensnoodzakelijke sector in het belang van de patiënt samen te beheren.

(Frans) Ik begrijp de geneesheren niet die van oordeel zijn dat de voorgestelde bedragen niet volstaan. Het gaat niet op zich tegen de acties tegen de misbruiken te verzetten. Men moet zich integendeel inzetten voor een kwaliteitsgeneeskunde.

On peut, certes, toujours discuter des chiffres mais, tenant compte de toutes les analyses, cette hypothèse de 1,3 % est réaliste et prudente.

Par ailleurs, les remarques concernant l'absence d'excédents budgétaires ne sont guère acceptables.

(En néerlandais) Dans un contexte économique peu favorable, parvenir à l'équilibre budgétaire est un bon résultat. Les comptes de nombreux pays environnants plongent dans le rouge. Grâce aux efforts passés et présents, le temps où la Belgique se trouvait en queue de peloton pour ce qui est de ses finances publiques n'est plus qu'un souvenir. Dans ses principes et sa rédaction, le présent budget fait donc preuve de réalisme et de prudence. Pour le secteur des soins de santé et de l'assurance maladie et invalidité, le contenu est plus important que les chiffres. Les acteurs du secteur ont demandé plus de 600 milliards de francs, le budget en prévoit 581, ce qui est supérieur à la norme de croissance. Il importe avant tout de voir comment on peut assurer des soins de qualité avec les moyens disponibles. Il y a eu un revirement par rapport au passé, où l'on avait constamment recours à des mesures collectives linéaires. Ainsi, la sécurité sociale faisait toujours l'objet de budgets partiels et pendant des années on a fixé des objectifs partiels qui, en cas de dépassement, entraînaient des mesures linéaires générales. Nous avons rompu avec cette tradition : nous prenons des mesures sélectives axées sur des cas individuels très concrets. Par exemple, si un hôpital déterminé foule aux pieds certaines normes de prescription, on interviendra immédiatement.

(En français) Je vais demander à tous les acteurs de coopérer à la mise en oeuvre des mesures opérationnelles pour que cette réforme de l'Inami et des soins de santé soit une réforme en profondeur.

(En néerlandais) Mais je ne puis comprendre l'attitude de certains médecins. Ainsi, ils se plaignent qu'ils n'obtiennent pas assez et ils annoncent des actions. A l'encontre de quoi ? Nous ne faisons que mettre un terme aux abus. Peut-être souhaitent-ils que ces abus persistent ? Dans l'intérêt du patient, je compte sur l'ensemble du Parlement pour assurer conjointement une bonne gestion de ce secteur essentiel.

(En français) Je ne comprends pas les médecins qui estiment les montants proposés insuffisants. On ne peut s'opposer aux actions menées contre les abus. Ce qu'il faut faire, c'est combattre pour promouvoir une médecine de qualité.

(Nederlands) Dan kom ik tot het luik van de politieke vernieuwing. Hierover is er sinds dinsdag veel te doen. De kamercommissie Politieke Vernieuwing heeft onder leiding van de heer Van der Maelen goed werk geleverd, bijvoorbeeld inzake het petitieright. De volgende maanden moeten de talrijke conclusies, ideeën en voorstellen nog verder worden geconcretiseerd en in wetteksten gegoten. Tijdens de volgende zittingsperiode kan dan de noodzakelijke grondwetsherziening voorbereid worden.

(Frans) In antwoord op de heer Eerdekens zeg ik voorstander te zijn van een open debat, maar in de federale beleidsverklaring wordt het standpunt van de regering meegedeeld.

De Grondwet zal moeten worden herzien en de discussie zal tijdens de volgende zittingsperiode moeten worden voortgezet, maar intussen zal men zich over drie zaken moeten uitspreken : een lijst van Grondwetsartikelen met betrekking tot het referendum die al dan niet voor herziening vatbaar moeten worden verklaard, een andere lijst van artikelen die een fusie van de Kamer en de Senaat mogelijk moeten maken, en een dit jaar nog in te dienen wetsontwerp om nog tijdens de huidige zittingsperiode provinciale kiesdistricten in te stellen.

Ik hoor u graag zeggen dat de eerste minister ideeën heeft, maar ik kan u meedelen dat ik er mij eerst van heb vergewist dat de hele regering daar achter staat.

(Nederlands) Ik wil op basis van de ervaring die ik in 1994-1995 als ondervoorzitter van de Senaat had, inhoudelijk ingaan op de discussie over de fusie van Kamer en Senaat. De grondwetsherziening van 1993 is op dit vlak een mislukking, omdat men er een compromis van heeft willen maken. Dit is geen kritiek aan mijn voorganger, die er identiek hetzelfde over denkt.

In 1993 heeft men iedereen tevreden willen stellen. In de eerste plaats degenen die vonden dat ook de Senaat nog politieke controle moest uitoefenen. Het resultaat daarvan is dat ik na het vragenuurtje hier in de Kamer dezelfde vragen ga beantwoorden in de Senaat.

De reflectietaak wordt nu inderdaad door de Senaat opgenomen, maar kan dit niet even goed gebeuren in de schoot van een specifieke commissie, georganiseerd binnen de ene, federale assemblee?

(En néerlandais) J'en arrive à présent au volet concernant le renouveau politique. Il en a été beaucoup question depuis mardi. Sous la présidence de M. Van der Maelen, la commission pour le Renouveau politique a fourni un travail de qualité, par exemple en matière de droit des pétitions. Au cours des mois à venir, les nombreuses conclusions, idées et propositions devront être transposées en textes de loi. Au cours de la prochaine législature, l'indispensable révision de la Constitution pourra alors être préparée.

(En français) En réponse à M. Eerdekens, je dis oui à un débat ouvert mais, dans la déclaration de politique fédérale, c'est la position du gouvernement qui s'exprime.

Il faudra certes réviser la Constitution et poursuivre le débat durant la prochaine législature, mais, entre-temps, il faudra se prononcer sur trois choses : une liste d'article de notre charte fondamentale, à déclarer à réviser ou non, concernant le référendum, une autre destinée à rendre possible la fusion de la Chambre et du Sénat et un projet de loi, à déposer cette année encore, pour introduire durant la présente législature des districts provinciaux.

C'est bien de dire que le premier ministre a des idées. Mais je puis vous informer que je me suis, au préalable, assuré du soutien du gouvernement tout entier.

(En néerlandais) Compte tenu de l'expérience que j'ai acquise en 1994-1995 en tant que vice-président du Sénat, je tiens à participer au débat de fond sur la fusion entre la Chambre et le Sénat. A cet égard, la révision de la Constitution de 1993 a été un échec parce que l'on a voulu dégager un compromis. Je ne critique pas ici mon prédécesseur qui partage d'ailleurs mon point de vue.

En 1993, on s'est efforcé de contenter tout le monde et en premier lieu ceux qui estimaient que le Sénat devait encore exercer un contrôle politique. Le résultat de ce compromis est qu'à l'issue de l'heure des questions dans cet hémicycle, je dois encore me rendre au Sénat pour y répondre aux mêmes questions.

La fonction de chambre de réflexion est effectivement remplie actuellement par le Sénat, mais cette fonction ne pourrait-elle pas tout aussi bien être exercée par une commission ad hoc mise en place au sein d'une assemblée fédérale ?

Derde taak die de nieuwe Senaat in '93 opgelegd kreeg was het organiseren van een ontmoetingsplaats tussen de diverse Gemeenschappen in de federale Staat. De voorbije jaren is het resultaat hiervan natuurlijk vrij mager.

In 1993 werden er dus geen duidelijke keuzes gemaakt. De nieuwe Senaat heeft met die drie taken eigenlijk te veel werk. Dat geven de meeste senatoren zelf toe.

Bijgevolg mag men toch denken aan een systeem dat in nogal wat andere federale staten bestaat, met name één enkele federale assemblee met een volwaardige politieke controlefunctie en daarnaast een soort federale raad die als ontmoetingsplaats tussen de Gemeenschappen moet fungeren. Ik pleit er dus voor niet te hervallen in de fouten van de hervorming van 1993 en resoluut te opteren voor de radicale vernieuwing.

Ik roep iedereen op om op dit vlak de behoudsgezindheid te laten varen en een ernstig debat te voeren.

De heer Van Parys heeft vanochtend geen waarheidsgetrouw beeld opgehangen van de inspanningen op het vlak van justitie en politie. Het ware probleem is niet financieel. Vanochtend hebben we vooral muggenzifterij gehoord op dat vlak. Mijn oproep is om meer aan één zeel te trekken en dezelfde visie te verdedigen op het vlak van veiligheid en justitie.

02.24 Tony Van Parys (CD&V): De eerste minister voerde een pleidooi voor een eerlijk intellectueel debat en vraagt nu om te zwijgen over cijfers. Het debat over de cijfers werd echter onmiddellijk door de minister van Justitie begonnen, die aankondigde dat het budget voor Justitie van 45 naar 60 miljard zou worden opgetrokken. En hij had gelijk, want een dergelijk bedrag is noodzakelijk. Laat de eerste minister zijn minister van Justitie andermaal in de kou staan?

02.25 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): De heer Van Parys heeft sinds vanochtend blijkbaar niets bijgeleerd. (*Rumoer*) Mijn oproep om aan hetzelfde zeel te trekken is bij hem in dovemansoren gevallen.

02.26 Tony Van Parys (CD&V): Ik sta wel open voor die oproep: we kunnen die nieuwe houding

La troisième mission que le nouveau Sénat s'est vu confier en 1993 est d'être un lieu de rencontre entre les diverses Communautés qui composent l'Etat fédéral. Il est indéniable que ces dernières années, cette mission est quasiment restée lettre morte.

En 1993, on n'a donc pas fait de choix clair. En réalité, ce triple rôle a impliqué une charge de travail excessive pour le nouveau Sénat. D'ailleurs, la plupart des sénateurs le reconnaissent eux-mêmes.

Par conséquent, il n'est pas inopportun d'envisager un système qui existe dans beaucoup d'autres Etats fédéraux et qui comporte, d'une part, une assemblée fédérale unique remplissant une fonction de contrôle politique à part entière et, d'autre part, une sorte de conseil fédéral censé servir de lieu de rencontre entre les Communautés. Je préconise dès lors de ne pas retomber dans les égarements de la réforme de 1993 et d'opter résolument pour un renouveau radical.

Concernant cette question, je demande à chacun de renoncer à tout conservatisme et de participer plutôt à un débat sérieux.

Ce matin, M. Van Parys n'a pas brossé un tableau fidèle des efforts que nous avons fournis dans les domaines de la justice et de la police. Le vrai problème n'est pas de nature financière. Durant la matinée, nous avons principalement entendu des interventions mesquines à ce propos. Je vous demande de faire preuve d'un plus grand sens de la collectivité en apportant votre soutien au même projet dans les domaines de la justice et de la sécurité.

02.24 Tony Van Parys (CD&V): Le premier ministre a plaidé pour la tenue d'un débat d'idées honnête et il nous demande maintenant de ne pas parler de chiffres. Mais, en réalité, c'est le ministre de la Justice qui a entamé d'emblée ce débat sur les chiffres en annonçant que son budget passerait de 45 à 60 milliards. Et on ne peut le lui reprocher dans la mesure où ce montant substantiel est nécessaire. Le premier ministre lâche-t-il une fois de plus son ministre de la Justice ?

02.25 Guy Verhofstadt, premier ministre (*en néerlandais*): Visiblement, M. Van Parys n'a rien appris depuis ce matin. (*Tumulte*) Il n'a pas entendu l'appel que j'ai lancé aux membres de cette assemblée pour leur demander de parler d'une seule voix dans certaines matières.

02.26 Tony Van Parys (CD&V): Je souscris à votre appel et je pense d'ailleurs que nous pourrions

bijvoorbeeld al onmiddellijk toepassen op een aantal wetsvoorstellen dat door de oppositie werd ingediend. Ik denk bijvoorbeeld aan een regeling voor de spijtoptanten. (*Applaus bij CD&V, Vlaams Blok en VU&ID*)

02.27 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Ik merk dat de heer Van Parys al zijn leven aan het beteren is. (*Gelach*)

Justitie is veel meer dan een opsomming van allerlei budgettaire cijfers, waar de heer Van Parys voortdurend op terugkomt. Ik herhaal dus mijn oproep : laten we de minister van Justitie steunen bij de talrijke ontwerpen die in het Parlement zullen worden besproken.

Laten we hem steunen bij het Stappenplan dat hij binnenkort, samen met de begroting, aan het Parlement zal voorleggen. Er is niets zo erg als een verdeeld Parlement ten aanzien van zo'n levensbelangrijke aangelegenheid als justitie.

Er werden ook vragen gesteld over de politiehervorming. We zullen de evaluatie vervroegen naar het einde van het jaar. De regering staat open voor suggesties in verband met tussentijdse evaluaties.

(*Frans*) Ik heb de heer Fournaux horen zeggen dat hij best wil meewerken aan een evaluatie van de gevolgen van die hervorming. Waarvan akte.

(*Nederlands*) De regering zal voorstellen doen aan het Parlement en regelmatig de stand van zaken bespreken.

(*Frans*) De heer Fournaux heeft alle vergaderingen bijgewoond en kan hiervan getuigen. Ik heb samen met de minister het akkoord over de financiering op poten gezet. Er zijn inderdaad problemen, niet met betrekking tot de financiering *in globo*, noch over de notie van solidariteit, maar er zijn thans een aantal operationele problemen met financiële consequenties waar absoluut wat aan gedaan moet worden. (*Woordenwisselingen bij de CD&V*)

Ten slotte resten nog de tussenkomsten met betrekking tot het asielbeleid. Sommige uitspraken van de heer Tastenhoye vanochtend waren op het randje – over de rand zou ik zelfs zeggen. (*Protest bij het Vlaams Blok*) Mijnheer Annemans, dat u geen probleem heeft met racistische en fascistische praatjes, weet ik wel. Erger is dat tijdens de uiteenzetting de éne verdraaiing van de waarheid na de andere werd gelanceerd. Erger is ook dat de heer De Crem dezelfde toon aansloeg.

le mettre en pratique immédiatement pour une série de propositions de loi déposées par l'opposition. Je songe par exemple à celle relative à un règlement concernant les repentis. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V, du Vlaams Blok et de la VU*)

02.27 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Je constate que M. Van Parys est en train d'amender sa vie entière. (*Hilarité*)

La justice représente bien plus que l'énumération de divers chiffres budgétaires que M. Van Parys ne cesse d'exiger. Je réitère donc mon appel: soutenons le ministre de la Justice en adoptant tous ensemble les nombreux projets qui seront examinés par le Parlement.

Soutenons-le dans la mise en œuvre de son Plan stratégique, qu'il viendra présenter prochainement au Parlement, en même temps que le budget. Nous devons à tout prix éviter que le Parlement adopte une attitude divisée face à une matière aussi vitale que la Justice.

Des questions ont également été posées à propos de la réforme des services de police dont nous avancerons l'évaluation à la fin de cette année. En ce qui concerne les évaluations intermédiaires, le gouvernement est ouvert à toute suggestion.

(*En français*) J'ai entendu M. Fournaux nous dire qu'il entendait bien coopérer à l'évaluation des conséquences de cette réforme. Dont acte.

(*En néerlandais*) : Le gouvernement soumettra des propositions au Parlement et évaluera régulièrement la situation.

(*En français*) M. Fournaux a assisté à toutes les réunions et pourra en témoigner. J'ai mis sur pied, avec le ministre, l'accord sur le financement. Il existe, en effet, des problèmes. Non pas au sujet du financement *in globo*, ni en termes de conception de la solidarité. Mais, aujourd'hui, se posent des problèmes opérationnels qui emportent des conséquences financières auxquelles il importe de remédier. (*Colloques sur les bancs du CVP*)

Enfin, il reste les interventions relatives à la politique d'asile. Certaines déclarations faites ce matin par M. Tastenhoye étaient à la limite de l'acceptable. Je dirais même qu'elles sont allées trop loin. (*Protestations sur les bancs du Vlaams Blok*) M. Annemans, je sais que vous ne vous formalisez pas pour un discours raciste et fasciste. Ce qui est plus grave, c'est qu'au cours de votre exposé, les déformations de la vérité se sont succédées. Je déplore tout autant le fait que M. De Crem ait poursuivi sur le même ton.

We kondigden aan dat de financiële steun aan asielzoekers zou worden afgeschaft en dat is ook gebeurd.

02.28 Pieter De Crem (CD&V): Ik stel met genoeg vast dat de premier zijn spraakvermogen heeft teruggevonden. Tijdens mijn tussenkomst vanmiddag vond hij het niet nodig op mijn gerichte vragen te antwoorden.

De premier verwijt mij onder meer poujadisme. Ik heb een aantal pijnpunten blootgelegd in het regeringsbeleid ten aanzien van migratie en asiel. Op dat vlak is het huidige beleid een regelrechte flop! Gelukkig zijn de mensen ondertussen niet meer zo naïef om de mooi-weer-show van paars-groen zomaar te slikken.

02.29 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Hoe betoont men een dienst aan de democratie door voortdurend onwaarheden te verspreiden?

Er zijn inzake asielbeleid wel degelijk concrete resultaten: er zijn 300 à 400 uitwijzingen per werkdag, en niet per maand zoals de heer De Crem beweert. De uitwijzingsprocedure neemt nog amper zeven weken in beslag, wat veel korter is dan vroeger. Ook is het afgelopen met de onbegrensde financiële steun. Gevolg : de instroom van asielzoekers, vorig jaar nog zo'n 40.000, is dit jaar gehalveerd! Op die manier scoren we internationaal bijzonder goed.

CD&V waarvan de "D" voor democratisch heet te staan, bewijst de democratie geen dienst door in het halfroond halve waarheden te verkondigen.

We hebben een goede begroting gemaakt. We zullen de democratie sterker maken en meer gerechtigheid nastreven voor de burgers. We werken verder aan een economisch en sociaal model dat nieuwe welvaart kan creëren en deze welvaart tegelijk rechtvaardig verdeelt. Dat is de wens en de wil van de regering, ook voor 2002. *(Applaus bij de meerderheid)*

02.30 Yves Leterme (CD&V): Ik heb het gevoel dat het niveau van het debat gezakt is door het schuldig verzuim van de voorzitter. Laten we dat in de replieken herstellen.

Het debat was ook leerrijk. Dat hebben we aan de kritische vragen van een aantal leden te danken. Veel vragen kregen echter geen antwoord. De regering beperkte zich liever tot gratuite uitroepen.

Nous avons annoncé que l'aide financière aux demandeurs d'asile serait supprimée et nous avons tenu parole.

02.28 Pieter De Crem (CD&V): Je constate avec satisfaction que le premier ministre a retrouvé sa faculté de parole. Lors de mon intervention de cet après-midi, il n'a pas jugé nécessaire de répondre à mes questions, pourtant ciblées.

Le premier ministre m'accuse entre autres de poujadisme. J'ai pointé un certain nombre de points névralgiques dans la politique du gouvernement en matière d'immigration et d'asile. La politique actuellement menée est un véritable fiasco. Heureusement, les gens ne prennent plus pour de l'argent comptant toutes les belles promesses du gouvernement arc-en-ciel.

02.29 Guy Verhofstadt, *(en néerlandais)* premier ministre: On ne sert pas la démocratie en assénant inlassablement des contre-vérités.

Pour ce qui est de la politique d'asile, les résultats sont là : de 300 à 400 expulsions par semaine, et non pas par mois comme le prétend Monsieur De Crem. La procédure d'expulsion ne prend plus que sept semaines, c'est-à-dire beaucoup moins que par le passé. On a également mis fin à l'assistance financière illimitée. Par conséquent, l'afflux de demandeurs d'asile, au nombre de 40 000 l'année dernière, a diminué de moitié ! C'est un excellent résultat au niveau international.

Le CD&V dont le "D" signifie démocratique, dessert la démocratie en clamant des demi-vérités dans cet hémicycle.

Nous avons confectionné un bon budget. Nous renforcerons la démocratie et veillerons à améliorer la sécurité juridique des citoyens. Nous poursuivons l'élaboration d'un modèle économique et social capable d'engendrer une nouvelle prospérité, équitablement répartie. Ceci est le souhait et la volonté du gouvernement, pour 2002 également. *(Applaudissements de la majorité)*

02.30 Yves Leterme (CD&V): J'ai le sentiment que le niveau du débat a baissé du fait de la négligence coupable du président. Nous réparerons cette dérive dans le cadre des répliques.

Grâce aux questions critiques posées par une série de membres, le débat fut également riche en enseignements. Bon nombre de questions sont toutefois restées sans réponse, le gouvernement ayant préféré se limiter à des déclarations gratuites.

De premier speelde met zijn stokpaardjes: het referendum, de fusie van Kamer en Senaat. Zijn er op dit ogenblik echt geen gewichtiger zaken aan te pakken? Hoeveel bedrijven gaan niet over kop? Hoeveel mensen vrezen voor hun baan?

En wat doet hij met het (on)veiligheidsgevoel? Inzake de veiligheidsproblematiek heeft de premier geen enkele concrete vraag beantwoord. Wat wél al duidelijk is, is dat het Stappenplan, nog voor het in de Kamer is behandeld, al door de PS ontmand is. Dat is natuurlijk de kern van het probleem: niet de christen-democratische oppositie, die bereid is mee te werken aan een degelijk veiligheidsbeleid, maar de groenen en de socialisten willen helemaal niet mee met de visie van de premier en zijn minister van Justitie.

De situatie in de sociale zekerheid wordt alsmaar ernstiger, maar de regering doet hieraan nauwelijks iets. Een zoveelste bewijs van de inertie van deze meerderheid.

Paars-groen maakt nu tot scha en schande kennis met de andere kant van de medaille. Twee jaren konden er allerlei beloften worden gedaan, want het manna was overvloedig aanwezig. Nu die tijd voorbij is, zal de luchtbel van paars-groen helemaal uit mekaar spatten! (*Applaus van CD&V*)

Tweede voorlopige conclusie is dat de beleidsverklaring geen verklaring namens de meerderheid blijkt te zijn. Wat is dan haar statuut? Dat van een vrijblijvend essay? De toespraak van collega Eerdekens bestond voor 90 procent uit punten waarop hij het fundamenteel oneens is met de beleidsverklaring. Iedere kijker in Vlaanderen heeft gezien dat hij u belachelijk heeft gemaakt. Hij heeft u een "brasseur d'idées" genoemd. De PS zal nochtans braaf meestemmen, maar het is duidelijk geworden dat zij u niet werkelijk hun vertrouwen schenken. Zij laten u praten en houden de touwtjes intussen stevig in handen. Deze coalitie is niet daadkrachtig en kan geen leiding geven. Dit land kan en verdient beter. (*Applaus bij CD&V en PSC*)

02.31 Raymond Langendries (PSC): Ik zal het kort houden. Ik zal mijn kruit drooghouden voor de tweede ronde van replieken. Daar is trouwens het

Le premier ministre a allègrement enfourché ses chevaux de bataille que sont le référendum et la fusion entre la Chambre et le Sénat. Ne conviendrait-ils pas, en ces temps difficiles, de s'attaquer à des problèmes plus sérieux? Combien d'entreprises ne connaissent-elles pas des difficultés insurmontables? Combien de personnes ne craignent-elles pas de perdre leur emploi?

Et que fait-il du sentiment d'insécurité ? En ce qui concerne ce problème de la sécurité, le premier ministre n'a répondu à aucune question concrète. Ce qui en revanche est d'ores et déjà évident, c'est que le plan stratégique a été vidé de sa substance par le PS avant même d'être traité par la Chambre. Le noeud du problème, ce n'est pas l'opposition démocrate-chrétienne puisque celle-ci est prête à collaborer à la mise en place d'une politique de sécurité valable. Ce sont les écologistes et les socialistes qui ne partagent pas du tout la vision du premier ministre et du ministre de la Justice.

La situation de la sécurité sociale ne cesse de se détériorer, mais le gouvernement se croise les bras, fournissant ainsi pour la énième fois la preuve de l'inertie de l'actuelle majorité.

L'arc-en-ciel est à présent confronté à une très dure réalité: les lendemains qui déchantent. Il a pu faire toutes sortes de promesses pendant deux ans parce qu'il disposait d'une manne surabondante. Mais cette période faste est aujourd'hui révolue. Conséquence: cette jolie bulle de savon irisée est sur le point d'éclater ! (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

La deuxième conclusion provisoire qui s'impose est que la déclaration de politique ne s'avère pas être une déclaration faite au nom de la majorité. Quel est dès lors son statut? S'agit-il d'un texte qui n'engage à rien? Le discours de notre collègue Eerdekens concernait pour 90% des points à propos desquels il est totalement en désaccord avec la déclaration de politique générale. Tous les téléspectateurs flamands ont pu voir qu'il vous a ridiculisé. Il vous a qualifié de "brasseur d'idées". Le PS suivra docilement les consignes de vote mais il est évident qu'il ne vous accorde pas réellement la confiance. Ils vous laissent discourir tout en tenant fermement les ficelles. Cette coalition n'est pas capable d'agir ni de diriger. Ce pays peut mieux faire et mérite mieux. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V et du PSC*)

02.31 Raymond Langendries (PSC): Je serai bref. L'essentiel sera à dire au cours de la seconde volée de répliques.

grootste deel van onze munitie voor bestemd.

In deze assemblee zeggen sommige gebaren of stiltes soms méér dan woorden of daden.

U heeft zich naar de banken van de socialisten in de regering gekeerd toen u het had over de institutionele hervormingen en de Senaat ...

02.32 François Dufour (PS): Maar dat wil niets zeggen. Er zijn belangrijkere zaken ! (*Applaus*)

02.33 Raymond Langendries (PSC): Dank u, mijnheer Dufour. Dat bedoel ik.

02.34 François Dufour (PS): Men kan het de regering niet kwalijk nemen dat ze ideeën spuit, maar u pakt haar zelfs op haar verbeeldingskracht. Schitterend ! Ik doe dat niet, maar daarom vinden wij nog niet dat al wat de regering voorstelt even belangrijk is. Gewiekst als u daar bent, zou u mijn voorstellen wel eens verkeerd hebben kunnen interpreteren (*Gelach en applaus*)

02.35 Raymond Langendries (PSC): Ik zie mij genoodzaakt mijn repliek te herzien, wat de zinspeling op de gebaren en de stiltes betreft.

Ik zeg het nogmaals, wanneer de eerste minister zijn vlammend betoog aanvatte over de institutionele hervormingen heeft de heer Dufour dat handgebaar gemaakt dat wij allen lezen als "klets maar raak, daar komt toch niets van".

02.36 François Dufour (PS): Dat gebaar heb ik niet gemaakt; ik ben gewond !

02.37 Raymond Langendries (PSC): Toen u zag wat er gaande was bij de socialisten terwijl u het had over de politiehervorming, heeft u zich naar de andere kant toe gewend, alwaar u dan weer een ander gebaar te zien kreeg, dit keer een hoofdschudden dat doorgaans als "neen" geïnterpreteerd wordt. (*Gelach*)

U zit in de problemen, mijnheer de eerste minister. Dat zou u moeten verontrusten. (*Hilariteit*)

Er werd hier een nieuwe koffiekamer ingericht, en ik geloof dat de heren Dufour en Eerdekens daar rustig kunnen zitten praten over nieuwe ideeën. (*Gelach en applaus*)

02.38 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De repliek van de premier heeft toch minstens één

Dans cette assemblée, il y a parfois des gestes et des silences qui en disent beaucoup plus long que tout ce que l'on pourrait dire ou faire.

Vous vous êtes tourné vers les bancs socialistes du gouvernement lorsque vous avez parlé des réformes institutionnelles, puis du Sénat,...

02.32 François Dufour (PS): Mais cela, c'est mineur. Il y a des choses plus importantes ! (*Applaudissements*)

02.33 Raymond Langendries (PSC): Merci, Monsieur Dufour. C'est exactement cela.

02.34 François Dufour (PS): On ne peut en vouloir au gouvernement d'avoir des idées. Mais vous contestez son pouvoir d'imagination même. C'est magnifique ! Moi, je ne le conteste pas ! Mais de là à dire que, dans tout ce que propose le gouvernement tout a la même valeur, il y a un pas à ne pas franchir. Habile comme vous l'êtes, vous eussiez pu mal interpréter mes propositions. (*Rires et applaudissements*)

02.35 Raymond Langendries (PSC): Je suis obligé de revoir ma réplique, dans son allusion aux gestes et aux silences.

Je le répète, quand le premier ministre s'est enflammé sur les réformes institutionnelles, M. Dufour a fait ce geste de la main qui signifie : cause toujours !

02.36 François Dufour (PS): Je n'ai pas fait ce geste, étant blessé.

02.37 Raymond Langendries (PSC): Lorsque vous avez vu ce qui se passait du côté socialiste alors que vous parliez de la réforme des polices, vous vous êtes tourné de l'autre côté, et l'on vous a fait un autre signe, de la tête, qui veut dire non. (*Rires*)

Vous avez des problèmes, Monsieur le Premier ministre. Vous devriez vous en préoccuper. (*Hilarité*)

Une nouvelle buvette a été installée ici même et je pense que MM. Dufour et Eerdekens pourront y parler tranquillement d'idées nouvelles. (*Rires et applaudissements*)

02.38 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): La réplique du premier ministre a au moins permis de

zaak duidelijk gemaakt, meer bepaald wat de problematiek van de asielzoekers betreft. De premier gaat uit van het principe "wie het tegendeel beweert van wat ik zeg, is een leugenaar". Dat is natuurlijk al te gemakkelijk. Het Hoog Commissariaat voor de vluchtelingen heeft terzake wel andere cijfers: van de 15.000 asielzoekers tussen januari en augustus zullen er zo'n 7,7 procent onmiddellijk cash geld krijgen, van alle overigen zijn er 11.744 in beroep gegaan, dat in zo'n 300 à 400 gevallen onmiddellijk als gegrond wordt beschouwd. Voeg hierbij nog de dossiers waarin nog geen beslissing werd getroffen en de dossiers die nog uit het verleden overblijven en we komen tot andere cijfers. Zowat 20 procent van de asielzoekers krijgt cash geld toegestopt! Ik wil zo aantonen dat de premier een ontoelaatbaar kluwen maakt van de cijfers om de situatie veel beter voor te stellen. En dan noemt hij mij en andere kamerleden leugenaars!

Ik aanvaard niet dat men mij van racistische uitspraken beschuldigt. Het is aan de strafrechter om daarover te oordelen. Zolang ik daarvoor niet veroordeeld word ben ik onschuldig. Ik, noch de heer Tastenhoye, deden racistische uitspraken. Nooit! Als ik zeg dat de premier liegt, dan neem ik dat niet terug!

De regeringsverklaring is onduidelijk over onder meer het communautaire luik. De premier verschuilt zich achter minister Onkelinx om daarover duidelijkheid te verschaffen. Er zal dus nog een hartig woordje gediscussieerd worden binnen de meerderheid.

De premier schreef ooit in een van zijn *Burgermanifesten* vernietigende overwegingen over de islam en stelde vast, onder meer naar aanleiding van de zaak-Rushdie, dat de islam niet bereid is in te burgeren in onze samenleving. Hij stelde de vraag of de islam wel past in een liberale democratie. Het is duidelijk dat niet de islam, maar de premier zelf veranderd is, en bovendien dat hij niet de waarheid vertelt over zijn asielbeleid. (*Applaus van het Vlaams Blok*)

02.39 Vincent Decroly (ECOLO-AGALEV): Ik heb me vergist toen ik begin september verklaarde dat negen tiende van de schade al veroorzaakt was.

Nu zitten we daar ver boven. Een van uw modellen, de VS, reageerden op de aanvallen waarvan zij het slachtoffer werden met een injectie van 110 miljard dollar, hoewel zij in bepaalde sectoren zoals de luchtvaart met een enorm begrotingstekort kampen.

clarifier un point, à savoir celui de la question des demandeurs d'asile. Le premier ministre part du principe suivant : « celui qui prétend le contraire de ce que je dis est un menteur. ». C'est évidemment un peu trop facile. Le Haut Commissariat aux Réfugiés dispose de données sensiblement différentes : des 15.000 demandeurs d'asile enregistrés entre janvier et août, 7,7 pour cent recevront une aide financière directe; parmi les autres, 11.744 sont allés en appel. 300 à 400 dossiers ont été jugés directement fondés. Si l'on y ajoute les dossiers qui attendent toujours une décision et les dossiers des années antérieures, nous obtenons un tout autre résultat. Environ 20 pour cent des demandeurs d'asile reçoivent une aide financière directe ! Je veux démontrer par là que le premier ministre mélange les chiffres d'une manière intolérable, et ceci afin de présenter la situation sous un bien meilleur jour. Et ensuite, c'est moi et d'autres membres qu'il traite de menteurs !

Je n'admets pas qu'on m'accuse de tenir des propos racistes. C'est au juge pénal d'en décider. Tant que je n'ai pas été condamné pour de tels propos, je suis innocent. Ni Monsieur Tastenhoye ni moi-même n'avons tenu de propos racistes. Jamais ! J'affirme que le premier ministre ment et je ne retire pas ce que j'ai dit.

La déclaration du gouvernement est vague, entre autres pour ce qui est du volet communication. Le premier ministre s'abrite derrière la ministre Onkelinx pour éviter d'avoir à fournir des précisions. Les discussions au sein de la majorité seront animées.

Dans l'un de ses *Manifestes pour le citoyen*, le premier ministre s'est autrefois répandu des propos assassins sur l'Islam, constatant, notamment à l'occasion de l'affaire Rushdie, que les adeptes de cette religion n'ont aucunement la volonté de s'intégrer à notre société. J'ai demandé si l'Islam s'inscrit dans une démocratie libérale. Il est clair que ce n'est pas l'Islam qui a changé mais le premier ministre. Qui plus est, il ne dit pas la vérité sur sa politique d'asile. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

02.39 Vincent Decroly (ECOLO-AGALEV): Je me suis trompé lorsqu'un début septembre je disais que neuf dixième des dégâts étaient réalisés.

Aujourd'hui, nous sommes bien au-delà. L'un de nos modèles, le modèle américain, réagit aux attentats dont les États-Unis ont été victimes par une réinjection de 110 milliards de dollars sur un déficit budgétaire gigantesque dans certains

Neem een voorbeeld aan hen. Versnel de hervormingen en bestrijdt het immobilisme.

02.40 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): De heer Decroly is blijkbaar plots een aanhanger van het beleid van president Bush geworden. Dat is een verrassing, temeer daar de internationale problemen zijn "cup of tea" niet zijn. Dat is echter nog geen excuus om maar wat uit zijn nek te kletsen.

U beweert dat er in de VS een begrotingstekort is, terwijl het overschot er 1,5% van het BBP bedraagt. Twee derde van dat overschot gebruiken ze vandaag om de economische activiteit te ondersteunen en tegelijk een begroting in evenwicht voor te leggen. Er is een overschot van 150 miljard dollar op de Amerikaanse begroting. Een deficitaire situatie zou ik dat niet durven noemen.

02.41 **Vincent Decroly** (ECOLO-AGALEV): U moet uw cijfermateriaal en uw bronnen er maar eens opnieuw op naslaan.

02.42 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): De cijfers waar ik van uit ga werden door de vertegenwoordigers van de VS op het bureau van de G7 gedeponneerd.

02.43 **Vincent Decroly** (ECOLO-AGALEV): Snellere hervormingen en strijd tegen het immobilisme, OK, maar welke vooruitgang heeft men geboekt? De fiscale achterstallen bedragen 700 miljard. Hoe ver staat men met het wegwerken ervan? En hoe ver zullen we staan in 2002? En tegelijk weigert u 20 miljard extra uit te trekken voor de ziekenfondsen voor de ziekteverzekering en weigert u de 83.000 bestaansminimumtrekkers een miezige aalmoes. U had hun nochtans een verhoging van hun uitkering beloofd met 4% in 2002.

Realistisch en orthodox als u is, voegt u eraan toe dat het zou kunnen dat die bijkomende 4% voor de sociale uitkeringsgerechtigden in 2003 zou kunnen worden behouden!

02.44 **André Smets** (PSC): Als ik naar de heer Decroly luister, vraag ik mij af of u de regering nog steunt en of de Groenen er nog deel van uitmaken.

02.45 **Vincent Decroly** (ECOLO-AGALEV): Er wordt met geen woord over de welzijnsuitkeringen gerept. Noppes! Wat men echter wel heeft gedaan, is de dotatie van Prins Laurent optrekken van 5 tot 11 miljoen. Men zou nieuwe belastingen kunnen overwegen, zoals die op de inkomsten uit

secteurs, tels l'aéronautique, etc.

Prenez-en de la graine. Accélérez les réformes et luttiez contre l'immobilisme !

02.40 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): M. Decroly semble être devenu un partisan de la politique du président Bush. C'est une surprise, d'autant plus que les problèmes internationaux ne sont pas sa « tasse de thé ». Mais, ce n'est pas une raison pour dire n'importe quoi.

Vous parlez de déficit budgétaire aux États-Unis alors qu'ils ont 1,5% du PIB en surplus. Aujourd'hui, ils utilisent deux tiers de ce surplus pour soutenir l'activité économique tout en maintenant l'équilibre budgétaire. Il y a 150 milliards de dollars de surplus dans le budget américain. Je ne qualifierai pas cette situation de « déficitaire ».

02.41 **Vincent Decroly** (ECOLO-AGALEV): Il faudrait que vous revoyez vos sources et vos chiffres.

02.42 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Mes chiffres sont ceux déposés par les représentants des États-Unis sur le bureau du G7.

02.43 **Vincent Decroly** (ECOLO-AGALEV): Accélération des réformes et lutte contre l'immobilisme, oui. Mais quelles avancées a-t-on obtenues? L'arriéré fiscal est monté à 700 milliards. Où en est sa répartition? Qu'en sera-t-il en 2002? Et, face à de tels chiffres, vous refusez 20 milliards aux mutuelles pour l'assurance soins de santé et vous refusez des miettes aux 83.000 allocataires sociaux vivant du minimex. Vous leur promettez une augmentation de 4% en 2002.

Vous ajoutez, réaliste et orthodoxe, qu'il se pourrait que ce supplément de 4 % pour les allocataires sociaux soit maintenu en 2003 !

02.44 **André Smets** (PSC): En entendant ces propos, je me demande si M. Decroly et Ecolo font encore partie du gouvernement.

02.45 **Vincent Decroly** (ECOLO-AGALEV): A propos de la liaison des allocations au bien-être, il n'y a rien. Nada! Le Prince Laurent, lui, voit sa dotation passer de 5 à 11 millions. On pourrait envisager de nouvelles taxations, comme celle des revenus des plus-values boursières. Ce qui revient

meerwaarden gerealiseerd op beursverrichtingen. Waar u in uw verklaring wel op hamert, is de noodzaak van het aantrekken van nieuwe investeringen. U verwijst alsmaar naar het fiscaal beleid in Nederland. Wij horen dat liedje al twintig jaar. Dat is dus zelfs geen immobilisme meer, maar een eindeloze herhaling. Het betreft louter fiscale dumping. België scoort terzake dan ook zeer goed.

U heeft het over een administratieve vereenvoudiging om de evolutie van de vennootschapsbelasting te neutraliseren. Ik begrijp het niet. Zullen de coördinatiecentra in 2002 opnieuw buiten schot blijven? Uit een studie die vorige maand werd uitgevoerd, blijkt dat mochten de coördinatiecentra tegen een tarief van 30% worden belast, dat de Staatskist 21 miljard zou opleveren.

Ik ondersteun het idee om onze maatschappij te hervormen, maar dan wél op een andere manier als de uwe. Wat de "ruling" betreft, zal ik het ondoorzichtige karakter van de mechanismen die de Europese normvereisten omzeilen, aanklagen. Wat de sociale hervormingen betreft, boezemen uw antwoorden mij geen vertrouwen in. Ik ben verschrikkelijk ongerust. De Ronde Tafel is op sterven na dood.

Inzake de vrouwen en kinderen kon een consensus worden bereikt voor de oprichting van een fonds voor alimentatievorderingen.

Het spijt mij, maar ik vind geen enkele verwijzing naar de oprichting van een dergelijk fonds in uw verklaring.

Inzake asielbeleid, heeft u het over de simplistische en poujadistische houding van sommigen. U heeft daar ook toe bijgedragen ! Dit slaat nergens op. U baseert zich slechts op het aantal asielzoekers.

Inds enkele weken kan u de zin van de Europese evolutie niet omkeren om aan te zetten tot een gunstige wedijver. Wij zijn voorstander van hervormingen inzake asielbeleid, mensen die op de vlucht zijn voor de oorlog en minderjarige asielzoekers.

02.46 Hugo Coveliers (VLD): Ik vraag me af of de heer Decroly nog wel tot die fractie behoort. De heer Decroly verwijt de regering de georganiseerde misdaad in de financiële sector onvoldoende aan te pakken. Hij verzette zich echter tegen een regeling voor de anonieme getuigen die daartoe cruciaal zijn. Dat is hypocriet.

Beseft de heer Decroly dat hij, aan het andere eind

dans votre déclaration, c'est le thème de l'attraction des investisseurs. Vous prenez comme modèle la politique fiscale des Pays-Bas. Cela fait vingt ans que l'on fait cela. Ce n'est donc même pas de l'immobilisme, c'est de la reproduction. C'est du dumping fiscal. Certes, la Belgique est un prétendant au podium en ce domaine.

Vous parlez de simplification administrative pour neutraliser l'évolution de l'impôt des sociétés. Je ne comprends pas. Les centres de coordination resteront-ils encore intouchés en 2002 ? Une étude de mars dernier montre que si les centres de coordination étaient taxés à hauteur de 30 %, cela rapporterait 21 milliards au trésor public.

J'adhère à l'idée de réformer notre société, mais d'une manière différente de la vôtre. A propos du « ruling », j'en dénoncerai le caractère opaque, qui contourne les exigences européennes. Sur les réformes sociales vos déclarations ne m'inspirent pas confiance. Je suis inquiet. La Table Ronde est moribonde.

A propos des femmes et des enfants, un consensus s'est dégagé pour créer un fonds de créance alimentaire.

Je suis désolé, mais je ne trouve aucune allusion à la création d'un tel fonds dans votre déclaration.

En matière d'asile, vous parlez du simplisme et du poujadisme de certains. Vous n'y avez pas été pour rien depuis deux ans ! C'est la diététique du thermomètre cassé. Vous ne vous basez que sur le nombre de demandeurs d'asile.

Depuis plusieurs semaines, vous ne pouvez inverser le sens de l'évolution européenne pour susciter une émulation positive. Oui à des réformes en matière d'asile, de réfugiés de guerre, de mineurs demandeurs d'asile.

02.46 Hugo Coveliers (VLD): Je me demande si M. Decroly fait encore partie de ce groupe. Il reproche au gouvernement de ne pas suffisamment lutter contre le crime organisé dans le secteur financier. Il s'est pourtant opposé à une réglementation sur les témoins anonymes qui jouent souvent un rôle crucial dans ce genre d'affaires. Son attitude est hypocrite.

M. Decroly se rend-il compte qu'à l'autre extrémité

van het politieke spectrum, bijna dezelfde taal spreekt als het Vlaams Blok dat hij zo graag haat?

02.47 Vincent Decroly (ECOLO-AGALEV): Ja, wij willen hervormingen, maar niet zoals u ze percipieert. Ja, wij willen een hervorming van het Wetboek van Strafvordering, en de afgifte tegen de werkelijke kostprijs van kopieën van gerechtelijke dossiers, en de kwalificatie als misdaad tegen de menselijkheid van criminaliteit ten aanzien van kinderen. Mij overtuigt u niet meer. Ik ben verkozen met een ander programma en een ander project dat lijnrecht tegenover het uwe staat.

Ik stap vandaag uit uw meerderheid, omdat ik de indruk heb dat ik mijn kiezers beter kan dienen door tegen u oppositie te voeren. *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

02.48 Geert Bourgeois (VU&ID): Dit debat biedt weinig antwoorden op heel wat vragen. Vraag is of zulks wel kan. Toch was het zeer leerrijk. Opmerkelijk was vooreerst de rustige vastberadenheid waarmee de heer Erdman reageerde op de nieuwe aanval van de heer Maingain op de taalwetgeving. Ik hoop dat de Vlaamse partijen dezelfde houding zullen aannemen.

Ook opmerkelijk is de oproep van de premier tot samenwerking bij de justiehervorming. Die staat in schril contrast met zijn uitval naar een CD&V-lid dat een thema aankaartte dat heel wat mensen beroert en dat ook vaak door een andere politieke partij wordt bespeeld, waardoor er een soort van taboe op rust. De premier zou zich beter onthouden van dergelijke reacties, die de democratie niet dienen. *(Applaus bij CD&V en Vlaams Blok)*

De immense verdeeldheid binnen de meerderheid is opvallend. Ik kan alleen maar vaststellen dat de heer Decroly eruit stapt na uitlatingen van de heer Coveliers. *(Applaus van CD&V)*

02.49 Hugo Coveliers (VLD): Gaat u akkoord met de stelling van de heer Decroly?

02.50 Geert Bourgeois (VU&ID): De stellingen van de heer Decroly zijn niet de mijne. Maar zal deze kwestie binnen de meerderheid geen domino-effect in gang zetten? Kan men uiterst-links en donkerblauw wel verenigen en overeind houden in economisch moeilijke tijden?

De PRL liet hier bij monde van de heer Maingain verstaan dat zij niet zullen dulden dat Brussel-Halle-

de l'éventail politique, il utilise quasiment le même langage que le Vlaams Blok, le parti qu'il hait tant ?

02.47 Vincent Decroly (ECOLO-AGALEV): Oui à des réformes, mais pas comme vous les appliquez. Oui à la réforme du Code de procédure pénale ; oui à la délivrance au prix coûtant des copies de dossiers judiciaires ; oui à la qualification comme crime contre l'humanité de la criminalité envers les enfants. Vous ne me convainquez plus. J'ai été élu sur un autre projet et un autre programme, aux antipodes du vôtre.

Je quitte aujourd'hui votre majorité, parce que j'ai l'impression que c'est en vous combattant que je serai plus utile à celles et à ceux qui m'ont élu. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

02.48 Geert Bourgeois (VU&ID): Au cours de ce débat, de nombreuses questions sont restées sans réponse. Peut-on l'admettre? Néanmoins, le débat a été très enrichissant. La détermination tranquille dont était empreinte la réaction de M. Erdman à la énième attaque de M. Maingain contre la législation linguistique était remarquable. J'espère que les partis flamands adopteront la même attitude.

L'appel du premier ministre à coopérer à la réforme de la Justice est également remarquable. Cet appel contrastait toutefois singulièrement avec sa diatribe contre un membre du CD&V qui évoquait un sujet dont se préoccupent de nombreuses personnes et qu'évoque fréquemment un autre parti politique, ce qui a pour effet d'en faire une sorte de tabou. Le premier ministre ferait mieux de s'abstenir de telles réactions qui ne servent pas la démocratie. *(Applaudissements sur les bas du CD&V et du Vlaams Blok)*

La majorité est manifestement déchirée par des dissensions internes très vives. Je ne puis que constater que M. Decroly a décidé de la quitter en réaction aux propos de M. Coveliers. *(Applaudissements de CD&V)*

02.49 Hugo Coveliers (VLD): Etes-vous d'accord avec les thèses de M. Decroly?

02.50 Geert Bourgeois (VU&ID): Les thèses de M. Decroly ne sont pas les miennes. Mais cette question ne produira-t-elle pas un effet domino au sein de la majorité? L'extrême gauche et le bleu foncé sont-ils conciliables? Pourront-ils rester unis en des temps difficiles sur le plan économique?

Par la bouche de M. Maingain, le PRL a fait comprendre qu'il ne tolérerait pas la scission de

Vilvoorde wordt gesplitst en dat Halle-Vilvoorde bij Leuven komt. Vele voorstellen van de regering worden door de PS niet gesteund: afschaffing van de Senaat, het nationaal referendum, de provinciale kieskringen voor Wallonië enz... Die kieskringen mogen er wel komen voor Vlaanderen. De overige voorstellen noemt de PS "interessant", maar stof voor later... alleen de NMBS komt volgende week aan de beurt! De premier is zeer gedreven en maakte van de bestuurlijke vernieuwing zijn stokpaardje. Waals uiterst-links zegt tegen nagenoeg alles wat de premier wil verwezenlijken "njet". De heer Eerdekens zei gisteren dat wat goed is voor Vlaanderen niet noodzakelijk goed is voor Wallonië. Ik zou de zaken willen omdraaien. Alle VLD-hervormingen stranden op een PS-veto. Indien de premier verder de Vlaamse belangen verloochent, zal hij daarvoor de rekening betalen. *(Applaus bij CD&V en VU&ID)*

De **voorzitter**: We gaan nu over tot de bespreking van het laatste hoofdstuk: begroting en versterking van de economie.

02.51 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Ik spreek namens de fractie en als lid van een meerderheidsfractie. *(Applaus)*

De begroting ging uit van een groei van 1,3 procent. Die moet worden vergeleken met de langetermijngroei van 2,5 procent, waarvan al jarenlang werd uitgegaan. Het is dan ook begrijpelijk dat deze begroting alleen maar in evenwicht is. Belangrijk is dat de beslissingen worden uitgevoerd. Ik denk aan de hervorming van de personenbelasting en het optrekken van de bestaansminima met vier procent. Deze regering wil verder gaan, met de hervorming van de vennootschapsbelasting, energiefiscaliteit en andere elementen van groene fiscaliteit. Ook Agalev-Ecolo meent dat de nominale tarieven van de vennootschapsbelasting te hoog zijn. Wij wensen dat de verlaging met 47 miljard gecompenseerd wordt, onder meer door bestaande gunsttarieven af te schaffen.

De lijst van fiscale compensaties moet technisch verder uitgewerkt worden. Wij zullen te gelegener tijd op de gemaakte keuzes ingaan.

02.52 Yves Leterme (CD&V): Ik dacht dat

l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvoorde et le rattachement d'Hal-Vilvoorde à Louvain. Bon nombre de propositions formulées par le gouvernement ne sont pas soutenues par le PS : la suppression du Sénat, le référendum national, les arrondissements électoraux provinciaux pour la Wallonie, etc... La constitution de ces arrondissements serait pourtant bien accueillie en Flandre. Les autres propositions sont qualifiées d'"intéressantes" par le PS, mais repoussées à plus tard. Seul le dossier de la SNCB sera examiné la semaine prochaine. Le premier ministre se montre très motivé et a fait du renouveau administratif son cheval de bataille. L'extrême gauche wallonne dit quasi systématiquement "njet" à toutes les initiatives que le premier ministre souhaite mettre en œuvre. Hier, M. Eerdekens a déclaré que ce qui était bon pour la Flandre ne l'était pas nécessairement pour la Wallonie. Je souhaiterais inverser ce postulat. Toutes les réformes que le VLD souhaite entreprendre se heurtent au veto du PS. Si le premier ministre continue à renier les intérêts de la Flandre, il devra en payer la facture.

(Applaudissements de CD&V et de VU&ID)

Le **président**: Nous passons à présent à la discussion du dernier chapitre : le budget et le renforcement de l'économie.

02.51 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Je m'exprime au nom de mon groupe et en tant que membre d'un groupe de la majorité. *(Applaudissements)*

Le budget avait été calculé sur la base d'une croissance de 1,3 pour cent. Cette croissance doit être comparée à la croissance à long terme de 2,5 pour cent qui était la norme depuis des années. On ne peut donc s'étonner du fait que ce budget soit « seulement » en équilibre. L'essentiel est la mise en œuvre des décisions. Je pense notamment à la réforme de l'impôt des personnes physiques et à l'augmentation de quatre pour cent du minimum vital. Ce gouvernement veut aller plus loin, avec la réforme de l'impôt des sociétés, la fiscalité en matière d'énergie et d'autres éléments de fiscalité verte. Agalev-Ecolo estime également que les taux nominaux de l'impôt des sociétés sont excessifs. Nous souhaitons que la diminution de 47 milliards soit compensée, notamment par la suppression de certains taux préférentiels.

Les détails techniques de la liste des compensations fiscales doivent encore être mis au point. Nous reviendrons en temps utile sur les choix qui auront été opérés.

02.52 Yves Leterme (CD&V): Je pensais qu'il y

daarover een akkoord bestond? Is dat er of niet?

02.53 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Het akkoord bestaat, maar moet technisch worden verfijnd.

02.54 Yves Leterme (CD&V): De belastbaarheid van liquidatieboni van 10 procent, is dat vaststaand? Of kan dat percentage wijzigen?

02.55 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Hoe meer men de belastingvoet laat dalen, hoe meer er uiteraard moet worden gecompenseerd. Het ruling-systeem mag niet leiden tot nieuwe gunstregimes zoals voor de coördinatiecentra. De procedure is belangrijk, maar wij moeten leren uit de fouten van het verleden. De BTW-ruling van de vorige regeerperiode heeft nu nadelige gevolgen. Wij willen dat vermijden.

De beleidsverklaring heeft het ook over Europese energiefiscaliteit en over een vergroening van de fiscaliteit. Wij zijn ervan overtuigd dat de premier snel werk zal maken van de uitvoering van de beslissingen en het lanceren van nieuwe voorstellen. Belastingcontrole en -inning kwamen niet aan bod. Het gaat voor ons om een belangrijke uitgangspunten. Belastingontduiking leidt tot fiscale en concurrentiële discriminatie. Belastingen zijn een belangrijk element op de weg naar een evenwichtiger maatschappij. Het sociaal en fiscaal beleid moet erop gericht zijn de inkomenskloof beperkt te houden.

Belastingverminderingen hebben nagenoeg geen impact op de laagste lonen en uitkeringen. Daarom moeten de bestaansminima worden opgetrokken. Verdere stappen zijn echter nodig, met name de verhoging van de minimumuitkeringen. Wij betreuren dat daarvoor niet in 2 miljard extra werd voorzien.

Belangrijk is de begroting van de ziekteverzekering. Ondanks de grote stijging van het budget, moet een strikt uitgavenbeleid worden gevoerd, waarvan de patiënt niet het slachtoffer mag worden. De maatregelen in verband met de VRT- en ROB-bedden zullen niet populair zijn, maar ze zijn des te meer nodig. Belangrijk is ook het overleg met de actoren van het gezondheidsbeleid.

De schuldvermindering en het Zilverfonds zijn van essentieel belang. Overschotten uit de sociale zekerheid moeten echter voor de verhoging van de

avait un accord à ce sujet. Est-ce que je me trompe ou non ?

02.53 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): L'accord existe mais les détails techniques doivent encore être réglés.

02.54 Yves Leterme (CD&V): L'imposition à 10 pour cent des boni de liquidation est-elle déjà fixée ? Ou ce pourcentage sera-t-il modifié ?

02.55 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Plus on abaissera le taux d'imposition, plus il faudra compenser. Le système du ruling ne doit pas mener à de nouveaux régimes de faveur, comme on l'a vu pour les centres de coordination. La procédure a son importance mais il nous faut tirer les leçons des erreurs du passé. Le ruling en matière de TVA instauré par le précédent gouvernement a des effets néfastes. Nous voulons éviter de répéter de telles erreurs.

La déclaration de politique fédérale parle également d'une fiscalité européenne en matière d'énergie et vise à rendre la fiscalité plus verte. Nous sommes persuadés que le premier-ministre s'emploiera rapidement à mettre ces décisions en œuvre et à lancer de nouvelles propositions en la matière. Le contrôle et la perception des impôts n'ont même pas été abordés. Pour nous, il s'agit pourtant d'un point de départ important. L'évasion fiscale mène à des discriminations fiscales et concurrentielles. Les impôts constituent un élément important dans la voie vers une société plus équilibrée. La politique sociale et fiscale doit tendre à réduire le clivage entre les revenus.

Les diminutions d'impôts n'ont quasiment pas d'impact sur les salaires et les allocations. C'est la raison pour laquelle il convient de relever les minimex. D'autres démarches encore s'imposent, notamment le relèvement des allocations minimums. Nous déplorons que l'on n'ait pas dégagé 2 milliards supplémentaires à cette fin.

Le budget de l'assurance maladie constitue un point important. En dépit de l'augmentation sensible du budget, il est nécessaire d'appliquer une politique des dépenses stricte, mais sans que cela ne se fasse aux dépens du patient. Les mesures relatives aux lits MRS et MRPA ne seront pas populaires mais elles sont indispensables. La concertation avec les acteurs de la politique dans le secteur des soins de santé constitue également un point important.

La réduction de la dette et le Fonds de vieillissement sont essentiels. Les excédents issus de la sécurité sociale doivent cependant être

minimumuitkeringen worden aangewend, niet voor het Zilverfonds.

De verhoging van het budget-ontwikkelingssamenwerking verheugt ons. Dat kan ook worden aangewend voor de vluchtelingenproblematiek op wereldvlak. Onze asielproblemen houden trouwens verband met die vluchtelingenstroom.

België had in het kader van het Europese voorzitterschap enkele vernieuwende initiatieven op het vlak van de vluchtelingenproblematiek aangekondigd. We vragen dat daar werk van wordt gemaakt.

02.56 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (Nederlands): Dinsdag aanstaande gaat daarover een conferentie door georganiseerd door het voorzitterschap.

02.57 **Jef Tavernier** (AGALEV-ECOLO): Agalev-Ecolo wenst de discussie te voeren over de verbetering van de asielprocedure en het statuut van de oorlogsvluchtelingen en de niet-begeleide minderjarigen.

We voelen mee met de slachtoffers van de terroristische aanslagen in de VS, maar we kunnen de acties tegen het terrorisme slechts steunen in zoverre zij geografisch beperkt zijn en enkel gericht zijn tegen terroristische doelwitten en in zoverre zij niet enkel gesteund worden door Westerse landen.

De groenen vinden dat er nog meer diplomatieke activiteiten moeten worden ontwikkeld, vooral dan in de regio van het Midden-Oosten. Via politieke weg moet de basis van het terrorisme worden weggewerkt.

Politieke vernieuwing is voor de groenen een belangrijke aangelegenheid. We kunnen eigenlijk vrij snel en gemakkelijk een aantal aanpassingen aan de democratische besluitvorming doorvoeren, zonder omslachtige grondwetsaanpassingen. Ik denk hierbij aan het herzien van het systeem van de urgentie voor wetsontwerpen.

De groenen zijn bereid hun engagement binnen deze regeringsmeerderheid verder te zetten en het beleid mee te sturen in groen-sociale zin. (*Applaus op de banken van de meerderheid*)

02.58 **Jacques Chabot** (PS): Als ondervoorzitter

affectés à une augmentation des allocations minimales et non pas au Fonds de vieillissement.

L'augmentation du budget de la coopération au développement nous réjouit. Cet argent peut également être consacré au problème des réfugiés sur le plan mondial. Nos problèmes en matière de demandeurs d'asile sont d'ailleurs liés à ces flux de réfugiés.

Dans le cadre de sa présidence européenne, la Belgique avait annoncé quelques initiatives novatrices en ce qui concerne le problème des réfugiés. Nous demandons au gouvernement de s'atteler à cette tâche.

02.56 **Guy Verhofstadt**, premier ministre(en néerlandais): Une conférence à ce sujet est organisée mardi prochain par la présidence.

02.57 **Jef Tavernier** (AGALEV-ECOLO): Agalev-Ecolo souhaite engager le débat sur l'amélioration de la procédure d'asile, le statut des réfugiés de guerre et des mineurs d'âge non accompagnés.

Nous sommes emplis de compassion pour les victimes des attentats terroristes commis aux Etats-Unis mais nous ne pouvons soutenir les actions menées contre le terrorisme que dans la mesure où elles sont limitées géographiquement et exclusivement dirigées contre des objectifs terroristes et où elles ne sont pas uniquement soutenues par des pays occidentaux.

Les verts estiment que d'autres initiatives diplomatiques doivent encore être prises, surtout au Moyen-Orient. Les fondements du terrorisme doivent être éliminés par la voie politique.

Le renouveau politique est important pour les verts. En réalité, nous pourrions relativement rapidement et facilement apporter des aménagements au processus décisionnel démocratique sans passer par une pesante révision de la Constitution. Je songe à la révision du système de l'urgence pour les projets de loi.

Les verts sont disposés à poursuivre leur engagement au sein de cette majorité et à contribuer à orienter la politique dans un sens écologiste et social. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

02.58 **Jacques Chabot** (PS): En tant que vice-

van de commissie voor de Infrastructuur wil ik het hebben over de overheidsbedrijven en over Sabena, onderwerpen die ons danig zorgen baren. Ondanks de troeven waarover het bedrijf ontegenzeggelijk beschikte heeft Sabena geen hoge vlucht kunnen nemen op het moment dat de hele sector een nooit geziene boom kende.

In 1995 al dreigde Sabena failliet te gaan. Nu lijkt de toekomst van het bedrijf en van zijn 12.000 personeelsleden meer dan ooit op de helling te staan. Het sociale onderdeel van het *business plan*, en zeker het gedeelte over de brugpensioenen, moeten herzien worden.

Swissair is op vele punten in gebreke gebleven. Heeft Swissair Sabena gekannibaliseerd? De ware toedracht van de situatie moet tot klaarheid worden gebracht. De regering moet alles in het werk stellen om te voorkomen dat er duizenden banen verloren gaan en dat ook toeleveranciers en afnemers van Sabena op een ramp afstevenen.

De PS heeft altijd gepleit voor voldoende middelen voor de liberalisering van het vervoer en voor maatregelen om de universele dienstverlening te waarborgen.

In het NMBS-dossier willen we in de eerste plaats oog hebben voor de problemen van de pendelaars en er een oplossing voor vinden. Dat de vakbonden uit de raad van bestuur gewipt werden blijft in onze ogen een betreurenswaardige vergissing. Maar we moeten verder en de vakbonden moeten hun rol efficiënt kunnen spelen binnen de strategische raad.

De Post, die met de liberalisering van de sector zal worden geconfronteerd, zal volledig worden gereorganiseerd. Zij stelt meer dan 40.000 mensen tewerk. Haar modernisering zal geregeld door het Parlement moeten worden geëvalueerd.

In de commissie werd een voorstel van resolutie aangenomen. Wij vragen u daar op de volgende Ecofin-Raad van 15 en 16 oktober melding van te maken. Wij vragen ook meer informatie over Belgacom, want het Parlement heeft de plicht de regering te controleren. De overheidsbedrijven moeten zich ook houden aan de concurrentiemechanismen die spelen op marktsegmenten die alsmaar minder gereguleerd zijn.

Ik juich de idee toe van een nieuw verkeersreglement, maar de regering moet er in de eerste plaats voor zorgen dat het kan worden toegepast en het dus absoluut vereenvoudigen.

président de la commission de l'Infrastructure, je veux évoquer les entreprises publiques et la SABENA, sujets qui nous préoccupent beaucoup. Malgré ses atouts indéniables, la SABENA n'a pas connu d'essor au moment où, pourtant, tout le secteur connaissait une expansion sans précédent.

En 1995, la faillite menaçait déjà l'entreprise. Aujourd'hui, son avenir et celui des 12.000 membres de son personnel semblent plus compromis que jamais. Le volet social de son *business plan* et surtout les prépensions devront être revus.

Les manquements de Swissair sont nombreux. La lumière doit être faite sur l'éventuelle cannibalisation de la SABENA par Swissair. Le gouvernement doit tout faire pour éviter la perte de milliers d'emplois et une situation catastrophique pour les entreprises oeuvrant tant en amont qu'en aval.

Le PS a toujours plaidé en faveur d'une enveloppe suffisante pour assurer la libéralisation des transports et des mesures visant à garantir un service universel.

Dans le dossier SNCB, notre préoccupation principale est de comprendre et de trouver des solutions aux problèmes des navetteurs. L'éviction des syndicats du conseil d'administration reste une regrettable erreur à nos yeux. Il faudra cependant aller de l'avant et leur garantir un rôle efficace au sein du conseil stratégique.

Quant à la Poste, qui va subir la libéralisation du secteur, elle va connaître une complète réorganisation. Elle occupe plus de 40.000 personnes. Sa modernisation devra faire l'objet d'évaluations régulières devant le Parlement.

Une proposition de résolution a été votée en commission. Nous vous demandons d'en faire part au prochain Conseil Ecofin les 15 et 16 octobre. Nous demandons aussi davantage d'informations sur Belgacom, car le Parlement a le devoir de contrôler ce gouvernement. Nous souhaitons aussi que les entreprises publiques respectent les mécanismes de compétitivité dans des marchés de plus en plus ouverts.

J'applaudis à l'idée d'un nouveau Code de la route, mais le souci majeur du gouvernement doit être de le rendre applicable en assurant son indispensable simplification. Il faut également veiller à la protection

Men moet eveneens toezien op de bescherming van de zwakke weggebruikers, al mag men ze niet vrijstellen van alle aansprakelijkheid. Het instituut voor de mobiliteit is eveneens een wenselijk instrument.

De regering moet voluit aan de kar duwen om vooruitgang te boeken in het dossier van het Kyoto-Protocol. Wij zullen ons tenvolle inzetten om een efficiënt beleid inzake consumentenbescherming uit te werken.

De belastinghervorming moet kaderen in een context van budgettaire neutraliteit. Een aantal compensatiemechanismen zijn positief voor de verdedigers van de gemeentebelangen.

Wij plaatsen vraagtekens bij het door de kabinetschef van de minister aangekondigde voornemen om de aanvullende crisisbijdrage af te schaffen ; wij dachten dat die bijdrage zou blijven bestaan. (*Applaus bij de PS*)

02.59 Aimé Desimpel (VLD): Sedert eind vorig jaar draait de economie minder goed. Zonder de tragische gebeurtenissen van 11 september jongstleden zou er wellicht vlug een licht herstel zijn opgetreden. Daarop zal nu langer moeten worden gewacht. De regering gaat uit van een voorzichtige groeiprognose van 1,3 procent. Dat is verstandig.

De ondernemingen scheppen welvaart. Ze hebben het nu moeilijk. Het is belangrijk dat ze gesteund worden. Ik heb vernomen dat de ECB de rente niet heeft verlaagd. Hopelijk zal dat heel binnenkort toch nog gebeuren. De maatregelen van de regering bezorgen de bedrijven in elk geval een portie zuurstof. Als de bedrijven daar positief op inspelen, zal de toekomst er zonniger uitzien.

De ondernemingen hebben baat bij een verhoging van de koopkracht. De verlaging van de personenbelasting is dan ook positief. Het is een goede zaak dat de crisisbelasting verder wordt afgebouwd. De liberalen zijn verheugd over de onverkorte uitvoering van de belastingsverlaging. Trouwens, deze meerderheid heeft de voorbije twee jaren al vaker de taksen en belastingen verlaagd. De komende hervorming is erg veelomvattend. De beschikbare inkomens van alle gezinnen zullen hierdoor stijgen, met alle gevolgen voor de economie – en dus ook voor de welvaart – van dien.

Ander punt is de vermindering van de vennootschapsbelasting. Dat was hoog tijd! Ons land scoort traditioneel erg slecht op dit vlak. Jarenlang heeft deze hoge vennootschapsbelasting

des usagers faibles, tout en évitant de les rendre irresponsables. L'Institut de la mobilité est également un outil souhaitable.

Ce gouvernement doit peser de tout son poids pour faire avancer le dossier du Protocole de Kyoto. Quant à nous, nous nous attacherons à mettre en oeuvre une politique efficiente de protection du consommateur.

La réforme fiscale doit s'inscrire dans un cadre de neutralité budgétaire. Certains modes de compensations sont positifs pour les municipalistes.

Nous nous posons des questions sur l'intention annoncée par le chef de cabinet du ministre de supprimer la cotisation complémentaire de crise, dont le maintien nous semblait cependant assuré. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

02.59 Aimé Desimpel (VLD): Depuis la fin de l'année passée, l'économie se porte moins bien. Sans les événements tragiques du 11 septembre dernier, nous aurions probablement rapidement observé un léger redressement. Il va falloir patienter. Le gouvernement se fonde sur une prévision de croissance de 1,3 pour cent, ce qui me paraît sage.

Ce sont les entreprises qui créent bien-être. Aujourd'hui, leur situation est difficile. Il est important de les soutenir. J'ai appris que la BCE n'a pas abaissé les taux d'intérêt. Il faut espérer qu'elle le fera très prochainement. Quoi qu'il en soit, les mesures prises par le gouvernement constitueront pour les entreprises un ballon d'oxygène. Si celles-ci y répondent positivement, l'avenir sera plus souriant.

Les entreprises ont tout à gagner d'une augmentation du pouvoir d'achat. La réduction de l'impôt des personnes physiques est donc un élément positif. La poursuite du démantèlement de l'impôt de crise est une bonne chose. Les libéraux se réjouissent de la mise en oeuvre intégrale du plan de réduction fiscale. Ces deux dernières années, d'ailleurs, la majorité a déjà réduit les taxes et les impôts à plusieurs reprises. Les revenus disponibles de toutes les familles vont dès lors augmenter, avec toutes les conséquences que cela implique pour l'économie et, partant, pour le bien-être.

La réduction de l'impôt des sociétés est un autre point. Il était grand temps ! Notre pays affiche

heel wat bedrijven uit België weggehouden. Dat zal eindelijk veranderen nu we op het Europese gemiddelde zullen komen. Het mag echter geen jaszak-broekzak-operatie worden.

traditionnellement des résultats médiocres sur ce plan. Pendant des années, le niveau élevé de cet impôt a rebuté bien des entreprises étrangères. Cette situation va enfin changer, à présent que nous rejoignons la moyenne européenne. Mais il faut se garder de reprendre d'une main ce qu'on a donné de l'autre.

02.60 Yves Leterme (CD&V): Het soortelijk gewicht van de woorden van collega Desimpel moet worden bepaald. De daling van het nominaal tarief van de vennootschapsbelasting wordt gecompenseerd doordat bepaalde aftrekposten worden geschrapt.

02.60 Yves Leterme (CD&V): Il convient de soumettre les propos de notre collègue Desimpel à un examen critique. La baisse du taux nominal de l'impôt des sociétés sera compensée par la suppression de certains postes de déduction.

02.61 Aimé Desimpel (VLD): De terugverdieneffecten van de lagere belasting zullen mijns inziens groter zijn dan verwacht.

02.61 Aimé Desimpel (VLD): A mon sens, les effets économiques bénéfiques que produiront les baisses d'impôts seront plus importants que prévu.

02.62 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik geloof best dat door de verlaging van de lasten het beschikbare inkomen van de gezinnen vergroot, en dat dat de consumptie aanzwengelt. Ik stel echter vast dat de consumptiedrang inkrimpt en dat men begint te sparen. Hogere consumptie kan trouwens meer import betekenen en dan komt ze buitenlandse bedrijven ten goede.

02.62 Geert Bourgeois (VU&ID): Je suis tout à fait prêt à croire que la compression des charges va accroître le revenu disponible des ménages et que cela va relancer la consommation. Mais je constate que la propension des ménages à consommer est en baisse et que nos concitoyens commencent à épargner. Du reste, si la consommation augmente, il peut en résulter une hausse des importations, ce qui profite aux entreprises étrangères.

Inzake de vennootschapsbelasting is het de bedoeling van de regering om tot een nuloperatie te komen. Staat u daar achter?

Pour ce qui est de l'impôt des sociétés, le gouvernement a l'intention de réaliser une opération blanche. Approuvez-vous cette politique ?

De concurrentiepositie van ons land verslechtert. We nemen op Europees vlak de slechtste positie in op Italië na, en dit ten gevolge van administratieve rompslomp. Het duurt hier negentig dagen om een nieuw economisch initiatief te ontwikkelen.

La compétitivité de notre pays se dégrade. Au classement européen, nous occupons l'avant-dernière position avant l'Italie, en raison de nos pesanteurs administratives. En Belgique, le démarrage d'une nouvelle initiative économique dure nonante jours.

02.63 Aimé Desimpel (VLD): De toekomst telt en ik heb alle vertrouwen in een positieve evolutie.

02.63 Aimé Desimpel (VLD): Il faut penser à l'avenir et je suis fermement convaincu que les choses évolueront positivement.

02.64 Paul Tant (CD&V): Voor zijn bedrijfswagen zal de heer Desimpel voortaan wel minder mogen aftrekken.

02.64 Paul Tant (CD&V): En tout cas, M. Desimpel pourra dorénavant déduire une part moins importante des frais que lui occasionne sa voiture de société.

02.65 Aimé Desimpel (VLD): Dat is nog niet definitief beslist. (*Gelach*)

02.65 Aimé Desimpel (VLD): La décision définitive concernant ce point n'est pas encore tombée. (*Hilarité*)

02.66 Yves Leterme (CD&V): Volgens een recent OESO-rapport is de fiscale druk in België aan het toenemen. Wat vindt de heer Desimpel hiervan? Is dat normaal onder een regering met de liberalen?

02.66 Yves Leterme (CD&V): Selon un récent rapport de l'OCDE, la pression fiscale est en train d'augmenter en Belgique. Qu'en pense M. Desimpel ? Trouve-t-il cela normal sous un gouvernement à participation libérale ?

02.67 Aimé Desimpel (VLD): De hervorming van de vennootschapsbelasting zal heel wat positieve gevolgen hebben. Ik pleit voor een verdere daling naar 30 procent, inclusief de afschaffing van de crisisbelasting.

In Nederland is het *ruling*-systeem, waarbij bedrijven en fiscale administratie volwassen afspraken maken, helemaal ingeburgerd. Wanneer gaat België eindelijk die weg op?

De Belgische bedrijven kampen nog altijd met een flink concurrentienadeel. De eerste lastenverlaging heeft nu al tot nieuwe banen geleid, met een gezond terugverdieneffect dus. De krappe budgettaire marges boden voor 2002 minder mogelijkheden: men moest zich heel selectief op de 25-minners en 50-plussers richten. Als er echter een groeiversnelling komt, rekenen we erop dat de lastenverlaging ook wordt versneld, lees: verdubbeld.

De harmonisering van de vele banenplannen is positief. De automatische toekenning ook. Die maatregel is de bedrijven goud waard. De maatregel is kostenverlichtend doordat dure administratieve rompslomp wegvalt.

De lastenverlagingen zijn essentieel en dienen om concurrentiëler te zijn op internationaal vlak, met hogere werkgelegenheid tot gevolg. De sluiting van Renault-Vilvoorde had immers alles te maken met de hoogte van de loonkosten. De aangekondigde lastenverlagingen, die noodgedwongen sober zijn, zijn geen gerecht op zich, maar slechts een voorgerecht in afwachting van de hoofdschotel.

De KMO's en de zelfstandigen worden ook niet vergeten. De vennootschapsbelasting voor KMO's wordt verlaagd tot 25 procent. En wat nog beter is: de KMO's zien voortaan hun winsten, gereserveerd voor investeringen, vrijgesteld van vennootschapsbelasting. Dat is een spectaculaire maatregel!

02.68 Trees Pieters (CD&V): Dat is inderdaad een belangwekkende maatregel, maar klopt het dat die vrijstelling alleen maar gedeeltelijk zou gelden?

02.69 Minister Didier Reynders (Nederlands): De vrijstelling is volledig voor een kost van 2 miljard frank.

02.70 François Dufour (PS): Ik apprecieer uw antwoord. Alle winsten die bestemd zijn voor investeringsdoeleinden, worden vrijgesteld ten bedrage van 2 miljard. Wat ik wil weten is, of deze

02.67 Aimé Desimpel (VLD): La réforme de l'impôt des sociétés entraînera nombre de conséquences positives. Je pense personnellement qu'il faut continuer à abaisser les impôts jusqu'à 30 %, en ce comprise la suppression de l'impôt de crise.

Au Pays-Bas, le système de *ruling*, qui repose sur une concertation adulte entre les entreprises et l'administration fiscale, fait définitivement partie du paysage. Quand la Belgique empruntera-t-elle la même voie ?

Les entreprises belges sont toujours confrontées à un important handicap concurrentiel. Une première réduction des charges a déjà généré de nouveaux emplois et a donc induit un effet de retour. En raison de l'étroitesse des marges budgétaires, les possibilités pour 2002 étaient limitées : il fallait opérer une sélection et s'adresser aux moins de 25 ans et aux plus de 50 ans. En cas d'accélération de la croissance, nous prévoyons aussi une accélération de l'abaissement des charges, qui sera doublée.

L'harmonisation des nombreux plans d'embauche qui existent actuellement est une bonne chose, de même que leur attribution automatique. La mesure aura pour effet de réduire les coûts car elle met fin aux tracasseries administratives toujours coûteuses.

L'abaissement des charges est cruciale et renforcera notre compétitivité au niveau international, ce qui favorisera l'emploi. La fermeture de Renault à Vilvoorde était en grande partie due à des coûts salariaux élevés. L'abaissement des charges qui a été annoncée, assez limitée par la force des choses, ne constitue qu'un avant-goût de ce qui suivra.

Les PME et les indépendants n'ont pas été oubliés. L'impôt des sociétés pour les PME est abaissé à 25%. Mieux encore: les PME peuvent désormais bénéficier de l'exonération de l'impôt des sociétés pour les bénéfices investis. Il s'agit-là d'une mesure spectaculaire !

02.68 Trees Pieters (CD&V): Il s'agit en effet d'une mesure importante mais est-il exact que cette exonération ne s'appliquerait que pour partie?

02.69 Didier Reynders , ministre (en néerlandais): L'exonération fiscale est complète pour un coût de 2 milliards de francs.

02.70 François Dufour (PS): J'apprécie votre réponse. Tous les bénéfices consacrés à des investissements seront exonérés à concurrence de 2 milliards. Moi, ce que voudrais savoir, c'est si

vrijstelling al dan niet gekoppeld zal zijn aan jobcreatie.

02.71 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Streefdoel is het bedrijfskapitaal versterken en de ondernemingen ertoe aansporen minder kredieten op te nemen.

Terzake liggen diverse voorstellen op tafel. Alle kaders ze in de hervorming van de vennootschapsbelasting.

02.72 **Aimé Desimpel** (VLD): De Europese definitie van de KMO moet zo snel mogelijk worden overgenomen. Het sociaal statuut van de zelfstandigen moet worden verbeterd. 900 miljoen frank werd daarvoor uitgetrokken.

02.73 **Trees Pieters** (CD&V): De pensioenverhoging uit jullie electorale campagne kostte 11 miljard. Wie durft er over 900 miljoen te spreken? Er wordt veel over het sociaal statuut gepraat, maar er wordt niets gedaan.

02.74 **Aimé Desimpel** (VLD): Een budget van 550 miljoen is ter beschikking voor de opwaardering van de uitkeringen inzake primaire arbeidsongeschiktheid en invaliditeit. In het kader van een welvaartsaanpassing worden de zelfstandigenpensioenen verhoogd. Gepensioneerde zelfstandigen mogen tot 350.000 frank bijverdienen.

02.75 **Trees Pieters** (CD&V): Dit is een dolk in de rug van Fientje Moerman ! (*Rumoer*)

02.76 **Aimé Desimpel** (VLD): Ze kan gerust amendementen indienen! (*Gelach*).

Er komt een nieuwe financiële regeling in het kader van de faillissementswetgeving. Daarvoor wordt een substantieel bedrag uitgetrokken. De uitkering wordt zes in plaats van twee maanden uitbetaald.

Startende zelfstandigen zullen worden aangemoedigd. Een voorlopig inkomen wordt gewaarborgd voor werkloosheidsuitkeringtrekkers die zich voorbereiden op een loopbaan van als zelfstandige.

De VLD is bijzonder opgetogen met de fiscaal-economische maatregelen van deze regering.

Ik verneem net het goede nieuws dat de heer Decroly uit de meerderheid treedt. (*Gelach*)

cette exonération sera ou non liée à la création d'emplois.

02.71 **Didier Reynders** , ministre (*en français*) : Nous entendons renforcer le capital des entreprises, les inciter à avoir moins recours au crédit.

Plusieurs propositions sont sur la table. Ces propositions viendront s'inscrire dans le cadre de la réforme de l'impôt des sociétés.

02.72 **Aimé Desimpel** (VLD): La définition européenne de PME doit être reprise le plus rapidement possible. Le statut social des indépendants doit être amélioré; 900 millions sont prévus pour cette amélioration.

02.73 **Trees Pieters** (CD&V): L'augmentation des pensions annoncée dans votre campagne électorale a coûté 11 milliards. Qui ose parler de 900 millions? On parle beaucoup du statut social mais on ne fait rien.

02.74 **Aimé Desimpel** (VLD): Un budget de 550 millions est disponible pour la revalorisation des allocations pour incapacité de travail et invalidité primaires. Dans le cadre de l'adaptation au bien-être, les pensions des indépendants ont été majorées. Les indépendants pensionnés peuvent gagner un supplément pouvant atteindre 350.000 francs.

02.75 **Trees Pieters** (CD&V): C'est un coup de couteau dans le dos de Fientje Moerman! (*Rumeurs*)

02.76 **Aimé Desimpel** (VLD): Elle peut sans problème déposer des amendements! (*Rires*)

Un nouveau règlement financier sera défini dans le cadre de la législation sur les faillites. Un montant considérable est prévu à cet effet. L'allocation est versée pendant six mois au lieu de deux.

Les indépendants qui entament une activité seront encouragés. Les bénéficiaires d'allocations de chômage qui se préparent à embrasser une carrière d'indépendant bénéficieront d'un revenu provisoire garanti.

Le VLD est particulièrement heureux des mesures fiscales et économiques prises par ce gouvernement.

J'apprends la bonne nouvelle du départ de M. Decroly de la majorité. (*Rires*)

De genomen fiscale maatregelen zullen helpen om de bedrijfsleiders er opnieuw in te laten geloven. Ze kunnen een aanzet vormen voor een nieuwe investeringsimpuls. Het is belangrijk de overtuiging over te brengen om in Belgische bedrijven te investeren. Meer zuurstof voor de ondernemingen betekent betere prestaties. Betere prestaties van de ondernemingen zullen nog meer investeerders aantrekken.

We pleiten dan ook voor meer chauvinisme. De Belgische aandelen staan zeer laag. De belastingvermindering is wellicht een eerste aanzet om daar verandering in te brengen. Steun aan bedrijven, en bijgevolg aan de werkgelegenheid, zou een tijdje hoog op de politieke agenda moeten staan. Zo zal België opnieuw een toploper in de Europese Unie worden. (*Applaus bij de meerderheid en CD&V*)

02.77 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Ik ben bijzonder tevreden dat de belastinghervorming niet werd afgezwakt. Na een decennium van overbelasting verdiende de Belgische belastingplichtige deze hervorming. (*Samenspraak bij CD & V*)

02.78 Yves Leterme (CD&V): Ik verwijs opnieuw naar het artikel in *De Standaard*, waarin wordt verwezen naar een OESO-studie die aantoonde dat België voor het tweede jaar op rij een stijging van de fiscale druk meemaakt. Dit relativiseert toch enigszins de eulogie die de heer van Weddingen aan het aanheffen was.

02.79 Minister Didier Reynders (*Frans*): Er bestaat een studie die een procentuele vergelijking van de druk in 1985 en 1999 biedt. Ik zal ze u bezorgen, dan bent u beter geïnlicht.

De **voorzitter**: De vergelijking betreft dus een tijdspanne van 14 jaar.

02.80 Minister Didier Reynders (*Nederlands*): De fiscale druk is gestegen tussen 1985 en 1999. De OESO-studie gaat alleen maar over die periode, dus toen de CVP permanent in de regering zat. De heer Leterme moet de cijfers juist citeren.

02.81 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Het enige wat telt, is dat de belastingplichtige het verschil voelt. Het ware een politieke vergissing geweest die hervorming, die wij nagenoeg allen hebben gewild, uit te stellen. Men moet meer uitgeven en daartoe moet men meer geld hebben. Ikzelf, iedereen veronderstel ik, en in elk geval mijn fractie was erg opgelucht toen wij vernamen dat de

Les mesures fiscales qui ont été prises rétabliront la confiance des chefs d'entreprise dans l'avenir. Elles peuvent induire une nouvelle vague d'investissements. Il est important de convaincre les gens d'investir dans les entreprises belges. Les entreprises travailleront mieux si elles reçoivent plus d'oxygène et de meilleures réalisations convaincront encore davantage d'investisseurs.

Nous préconisons dès lors une recrudescence du chauvinisme. Les titres belges sont très bas et la diminution des impôts constituera sans doute l'amorce d'un changement. L'aide aux entreprises, et dès lors à l'emploi, devrait se trouver pendant un certain temps au centre de l'ordre du jour politique. La Belgique réintégrera ainsi la tête du peloton de l'Union européenne. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité et du CD&V*)

02.77 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Je suis particulièrement heureux que les effets de la réforme fiscale n'aient été en rien limités. Après une décennie de surimposition, le contribuable belge avait droit à cette réforme. (*Colloques sur les bancs du CD&V*)

02.78 Yves Leterme (CD&V): Je renvoie une fois encore à l'article du *Standaard* qui fait état d'une étude de l'OCDE selon laquelle, pour la deuxième année consécutive, la pression fiscale serait en augmentation en Belgique. Cela amène tout de même à relativiser quelque peu les propos élogieux de M. van Weddingen.

02.79 Didier Reynders, ministre (*en français*): Dans le cadre d'une étude, une comparaison en pourcentage a été faite entre 1985 et 1999. Je vous la communiquerai, pour parfaire votre information.

Le **président**: La comparaison concerne donc une période de quatorze ans.

02.80 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*): La pression fiscale a augmenté entre 1985 et 1999. L'étude de l'OCDE ne porte que sur cette période, durant laquelle le CVP a invariablement participé au pouvoir. M. Leterme doit citer des chiffres exacts.

02.81 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Ce qui compte, c'est ce que ressentira le contribuable. Différer cette réforme, que nous avons voulue quasi unanimement, aurait été une erreur politique. Il faut dépenser davantage et, pour ce faire, il faut avoir plus d'argent. Ce fut évidemment un soulagement énorme pour moi, pour tout le monde je suppose, en tous cas

belastinghervorming ne varietur zal worden behouden. Zij behelst voor 2002 een vermindering van de personenbelasting ten bedrage van 57,8 miljard, waarvan 44,7 miljard rechtstreeks geïntegreerd in de voorheffing. De belastingplichtigen zullen vanaf januari eerstkomend weten dat wij onze beloften houden.

Het tweede groot fiscaal gedeelte betreft de vennootschapsbelasting. Hier is er geen enkele onaangename verrassing.

De regering had aangekondigd dat het een budgettaire nuloperatie zou worden en sommigen, waaronder ikzelf, droomden van een hervorming van de vennootschapsbelasting die tot een vermindering van de lasten van de ondernemingen zou leiden.

Wij zullen nog wat geduld moeten opbrengen. *(De heren Eyskens en Van Rompuy overleggen met de minister van Financiën)*

02.82 Minister **Didier Reynders** *(Frans)*: Ik wilde de volledige pagina van een krant aan de heer Van Rompuy geven, want als je een fotokopie neemt van een document moet je er uiteraard voor zorgen dat ook het opschrift erop staat. Als het niet volledig is, is het gefotokopieerde document dat de heer Leterme nog in zijn handen heeft, een vodge papier.

02.83 **Yves Leterme** (CD&V): De minister heeft het niet bij het rechte eind. Uit een OESO-overzicht over de laatste vijftien jaar blijkt dat de belastingdruk van 45,8 in 1985 gedaald is naar 45,7. Uit recente OESO-cijfers blijkt bovendien dat de fiscale druk gestegen is van 45,7 percent in 2000 naar 46 percent in 2001.

02.84 Minister **Didier Reynders** *(Frans)* : De Kamer zou uw fractie misschien een performanter fotokopieerapparaat ter beschikking moeten stellen. Er is een studie die over een periode van vijftien jaar loopt. Al de rest is louter interpretatie. *(Ontkenning bij CD&V)*
Ik baseer mij op studies, niet alleen op gepubliceerde artikelen.

02.85 **Eric van Weddingen** (PRL FDF MCC): Het nieuwe globale tarief bedraagt 33,99%. Het komt in de plaats van de vorige voet van 40,17%. Het nominale tarief bedraagt dus 33%.

02.90 02.89 02.88 02.87 02.86 **Mark Eyskens** (CD&V): Alles lijkt positief te zijn voor de bedrijven, volgens de heer Van Weddingen. Waarom is het bedrijfsleven dan zo gekant tegen de maatregelen? Overall stelt men een daling van de investeringen vast. Een daling van de impliciete fiscale druk is

pour mon groupe, d'apprendre que la réforme fiscale sera maintenue *ne varietur*. Ce sera, comme prévu, une réduction d'IPP, en 2002, de 57,8 milliards, dont 44,70 milliards directement intégrés dans le précompte. Les contribuables, eux, sauront, dès le mois de janvier prochain, que les promesses sont tenues.

Le second grand volet fiscal du gouvernement est l'impôt des sociétés. Il n'y a ici aucune surprise désagréable.

Le gouvernement avait annoncé une opération budgétairement neutre et certains, j'en étais, ont rêvé d'une réforme ISOC amenant une diminution des charges des entreprises.

Il faudra attendre. *(MM. Eyskens et Van Rompuy se concertent avec le ministre des Finances)*

02.82 **Didier Reynders**, ministre *(en français)*: Je voulais offrir la page complète d'un journal à M. Van Rompuy car, évidemment, quand on prend une photocopie d'un document, il faut également y faire figurer l'en-tête du document en question. Incomplet, le document photocopié que tient encore en main M. Leterme est dénué de sens.

02.83 **Yves Leterme** (CD&V): Le ministre a tort. Il ressort d'un tableau de l'OCDE relatif aux quinze dernières années que la pression fiscale est passée de 45,8 en 1985 à 45,7 en 1999. Les chiffres les plus récents de l'OCDE démontrent en outre que la pression fiscale est passé de 45,7 % en 2000 à 46% en 2001.

02.84 **Didier Reynders**, ministre *(en français)*: La Chambre devrait offrir une photocopieuse plus performante à votre groupe.
Il y a une étude s'étendant sur quinze ans. Pour le reste, c'est une interprétation.
(Dénégations sur les bancs du CD&V)
Je travaille sur base des études, pas uniquement sur base des articles publiés.

02.85 **Eric van Weddingen** (PRL FDF MCC): Le nouveau taux global est de 33,99%. Il se substitue au taux antérieur de 40,17%. On a donc un taux nominal de 33%.

02.90 02.89 02.88 02.87 02.86 **Mark Eyskens** (CD&V): Selon M. van Weddingen, tout semble sourire aux entreprises. Pourquoi le monde économique s'oppose-t-il autant à ces mesures ? On constate une diminution des investissements dans tous les secteurs. Il faut opérer une réduction

noodzakelijk.

implicite de la pression fiscale.

Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Wellicht hadden de bedrijven liever nog extra fiscale aftrekposten gekregen. Dat is onmogelijk. De heer Desimpel wees erop dat de autofinanciering van de bedrijven toeneemt wanneer de geïnvesteerde winsten vrijgesteld worden van vennootschapsbelasting.

Guy Verhofstadt, premier ministre (*en néerlandais*): Peut-être les entreprises auraient-elles préféré des postes de déduction fiscale supplémentaires mais c'est impossible. M. Desimpel a souligné que le financement propre des entreprises augmente lorsque les bénéfices investis font l'objet d'une exonération de l'impôt des sociétés.

Eric van Weddingen (PRL-FDF-MCC): Mijnheer Eyskens, u zal zien dat ik nu pas goed op dreef kom en dat mijn betoog nog verre van gedaan is!

Eric van Weddingen (PRL-FDF-MCC): Vous verrez, Monsieur Eyskens, que mon intervention est lancée sur le sujet et qu'elle est loin d'être terminée !

Trees Pieters (CD&V): De premier heeft niet geluisterd naar minister Reynders: er is een plafond. De maatregel komt alleen de snelsten ten goede.

Trees Pieters (CD&V): Le premier ministre n'a pas écouté le ministre Reynders : un plafond a été fixé. La mesure ne profitera qu'aux plus rapides.

Eric van Weddingen (PRL-FDF-MCC): Het betreft ontegensprekelijk een verbetering, aangezien wij niet langer het land zullen zijn met het hoogste tarief van Europa, met alle afstotingseffecten vandien.

Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): C'est incontestablement une amélioration, puisque nous cesserons d'être le pays au taux le plus élevé d'Europe, avec l'effet repoussoir que cela entraîne.

Dat tarief, dat enkele jaren geleden nog aantrekkelijk was, is dat vandaag al niet meer. Het Europees gemiddelde, dat in 1999 35,6% bedroeg, is in 2001 nog slechts 29,9% en het blijft nog verder dalen.

Ceci dit, ce taux, attrayant il y a quelques années, ne l'est déjà plus aujourd'hui. En effet, la moyenne européenne, qui était de 35,6 % en 1999, n'est plus que de 29,9 % en 2001 et elle continuera à baisser.

Het is van het grootste belang om in een eerste fase een tarief van 33% te bereiken en snel de tweede fase voor te bereiden.

Il est impératif d'atteindre un taux de 33% comme première étape et de préparer rapidement la deuxième étape.

De minister wil zakken tot 30% Dat is een absolute minimumdoelstelling, en geldt nu al in Nederland. Het is niet verwonderlijk dat er zeven maal minder kapitaal naar België stroomt dan naar Nederland.

L'objectif du ministre est d'atteindre un taux de 30%. C'est un objectif minimum indispensable, imposé déjà aux Pays-Bas. Il n'est pas étonnant que nous attirions sept fois moins de capitaux que les Pays-Bas.

Een hervorming van de vennootschapsbelasting is tegenwoordig enkel nog mogelijk in een internationale, en vooral in een Europese context.

Une réforme de l'Isoc ne peut plus se concevoir, aujourd'hui, que dans une perspective internationale, et surtout européenne.

Wat bovendien geldt voor het nominale tarief, geldt helaas ook voor het reële tarief.

De plus, ce qui est vrai pour le taux nominal l'est, hélas, également pour le taux réel.

In België is het reële tarief lange tijd veel lager geweest dan het nominale tarief. In de jaren '90 werden de aftrekmogelijkheden die deze dispariteit mogelijk maakten, echter afgeschaft. Het reële tarief ligt thans vrij dicht tegen het nominale tarief.

Longtemps, le taux réel en Belgique fut très inférieur à son taux nominal. Mais, au cours des années 1990, on a supprimé les déductions qui permettaient cette disparité. Ce taux réel est actuellement assez proche du taux nominal.

Het Europese gemiddelde schommelt tussen de 27 en de 30%, wat uiteraard lager is dan ons tarief. De regering zal die schommeling van het nominale tarief compenseren.

La moyenne européenne oscille entre 27 et 30%, ce qui est évidemment inférieur au nôtre. Le gouvernement va compenser la fluctuation du taux nominal.

Alle landen die hun vennootschapsbelasting verlagen of dat denken te doen, hebben met dezelfde financieringsproblemen te kampen en zijn niet afkerig van autofinanciering. De in het vooruitzicht gestelde compensaties dekken echter nooit alles. In Nederland haalt men 50%.

De hervorming zal een terugverdieneffect hebben en die return moet aangewend worden voor die compensatie, om onze reële tarieven te verlagen en ons veilig te stellen voor concurrentiehandicaps.

De regering had aangekondigd dat zij zich inzonderheid om de fiscaliteit van de KMO's zou bekommeren. Zij kondigt maatregelen aan waarover ik mij verheug, zoals het behoud van de verlaagde belastingtarieven, hetgeen vanzelfsprekend kan lijken, maar recentelijk door sommigen op de helling werd geplaatst.

Die verlaagde tarieven zullen bovendien verhoudingsgewijs in dezelfde mate worden verlaagd als het nominale belastingtarief. Het tweede verlaagde tarief zal dan van 36% dalen naar 31%.

Normaliter is het op KMO-vlak dat de compenserende maatregelen het belangrijkste zullen zijn en dat bijgevolg het reële belastingtarief het sterkst zal dalen. Unizo is dus slecht geïnformeerd.

De regering verbindt zich ertoe steun te verlenen aan zelffinancieringsprojecten van kleine ondernemingen. Wij kennen voornamelijk de draagwijdte van die maatregel niet, maar waarschijnlijk krijgen we nog wel de gelegenheid dit thema indringender onder de loep te nemen.

KMO-financiering is een aloude bekommernis waar eindelijk een aanzet van oplossingen voor gevonden werd. Het wordt wenselijk geacht die oplossingen verder te ontwikkelen.

De regering kondigt een reeks zeer belangrijke fiscale maatregelen aan. De verbetering van de rulingprocedure kan buitenlands kapitaal aantrekken en vormt een nuttige aanvulling bij de hervorming van de vennootschapsbelasting. Ook hier toont Nederland ons alweer het goede voorbeeld.

Maar het komt er bovendien op aan een regeling voor fiscale consolidatie op te zetten. Eindelijk, zou ik zeggen. Ons land ondervindt de nadelige gevolgen van zijn al te krappe markt. Deze maatregel was dus onontbeerlijk. Consolidatie biedt bovendien het voordeel dat reorganisaties om schijnbaar economische redenen die in werkelijkheid van louter fiscale aard zijn, kunnen worden voorkomen. Dat is namelijk ongezond.

Er wordt tevens in een stelsel voor

Tous les pays qui baissent l'impôt des sociétés ou envisagent de le faire, sont confrontés aux mêmes problèmes de financement et sont tentés par des autofinancements. Mais les compensations envisagées ne sont jamais complètes. Aux Pays-Bas, elles atteignent 50%.

Il y aura des effets retour de la réforme et il faudra les affecter à cette compensation pour baisser le taux réel et nous mettre à l'abri des handicaps concurrentiels.

Le gouvernement avait annoncé qu'il s'intéresserait particulièrement au sort fiscal des PME. Il annonce des mesures dont je me réjouis, comme le maintien des taux réduits, ce qui peut paraître évident mais fut contesté récemment par certains.

De plus, ces taux réduits seront diminués dans la même proportion que le taux nominal. Le second taux réduit passera de 36 % à 31 %.

C'est normalement au niveau des PME que les mesures compensatoires seront les plus importantes et, donc, que le taux réel diminuera le plus. L'Unizo est donc mal informée.

Le gouvernement s'engage à soutenir l'autofinancement des petites entreprises. Nous ne connaissons pas encore l'ampleur de la mesure, mais nous aurons sans doute encore l'occasion de nous plonger plus longuement dans le sujet. Le financement des PME est une ancienne préoccupation qui trouve enfin un commencement de solution. Il s'agit d'un bon et opportun moyen de les développer.

Le gouvernement annonce des initiatives fiscales très importantes. L'amélioration de la procédure du *ruling* peut attirer des capitaux étrangers et représente un complément utile de la réforme de l'Isoc. Les Pays Bas nous montrent une fois de plus l'exemple en la matière.

Mais il importe en outre d'instaurer un régime de consolidation fiscale. Je dirais : enfin ! Notre pays souffre de l'étroitesse de son marché. Cette mesure était indispensable. La consolidation évitera des opérations de réorganisation aux motifs en apparence économiques mais, en réalité, fiscaux, ce qui est malsain.

Un régime pour les régions transfrontalières est

grensoverschrijdende regio's voorzien, wat onontbeerlijk is om de Europese markt te ontsluiten.

Ik twijfel er niet aan dat de minister ons weldra nog andere projecten zal voorstellen waarover ik mij nu reeds verheug en in afwachting waarvan ik de regering mijn volste vertrouwen schenk. (*Applaus bij de liberalen*)

02.91 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Deze beleidsverklaring heeft weinig kleur, wat merkwaardig is voor zo'n coalitie. Er zijn enkel engagementen op korte termijn, er worden geen echte keuzes gemaakt, er worden geen echte accenten gelegd. Voor de liberalen is deze begroting maar een flauwe operatie, zeker wat de fiscale hervorming betreft, de daling van de vennootschapsbelasting en het terugverdieneffect. Deze begroting contrasteert met de vorige. De regering verpakt vroeger gedane beloftes nu gewoon in een nieuw kleedje en stelt ze als nieuwe maatregelen voor. Er komt dus géén verhoging van de uitkeringen, noch een tweede lastenverlaging. Dit waren nochtans de twee essentiële componenten van een herstel van het vertrouwen bij de bevolking.

De regering wilde 0,2 dit jaar tot 0,7 procent BBP binnen enkele jaren overschot realiseren. Heeft ze de doelstellingen van het Stabiliteitsplan opgegeven? De minister van Begroting trok al voor de zomer aan de alarmbel. Toen werd al voor 32 miljard aan maatregelen genomen. Sinds april 2001 is er een forse daling van de economische groei, die sinds half september nog is toegenomen. De regering moet wel streven naar een begrotingsevenwicht. De dalende fiscale en parafiscale inkomsten en de stijgende uitgaven voor werkloosheid knagen echter aan de begroting, zodat een tekort zo niet dit jaar dan zeker volgend jaar bijna onvermijdelijk zal zijn.

Wat met het terugdringen van de staatsschuld? Dankzij de goede economische conjunctuur van de voorbije twee jaar daalde ze vanzelf. Als we de schuld in miljarden bekijken, blijkt ze echter nog altijd torenhoog.

Nu het economisch minder goed gaat zal die staatsschuld nog meer toenemen. Hoe zit het overigens met de "goudhamster"? Het was toch de bedoeling de 250 miljard frank terug te geven aan de bevolking? De bevolking loopt ook niet warm voor de aangekondigde verlaging van de vennootschapsbelasting. Zij stelt vast dat het wachten geblazen is op het einde van de fiscale discriminatie van gehuwden en dat haar dagelijkse

également prévu, ce qui est indispensable pour nous ouvrir le marché européen.

Je ne doute pas que le ministre nous propose prochainement d'autre projets, dont je me réjouis déjà et dans l'attente desquels j'accorde au gouvernement mon entière confiance.

(*Applaudissements sur les bancs des libéraux*)

02.91 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): La déclaration de politique fédérale manque de couleurs, ce qui ne manque pas d'étonner de la part d'une coalition arc-en ciel. Elle ne comporte que des engagements à court terme, élude les vrais choix et ne définit pas les priorités. Pour les libéraux, ce budget est bien tiède, surtout en ce qui concerne la réforme fiscale, la réduction de l'impôt des sociétés et l'effet de retour. Le présent budget tranche avec le précédent. Le gouvernement se contente d'habiller de neuf de vieilles promesses afin de les faire passer pour des mesures nouvelles. Il n'y aura donc pas d'augmentation des allocations ni un deuxième abaissement des charges. Il s'agissait pourtant des deux éléments-clefs de la restauration de la confiance de la population.

Le gouvernement voulait réaliser un excédent de 0,2 pour cent de PIB cette année pour aller jusqu'à 0,7 dans quelques années. A-t-il renoncé aux objectifs du pacte de stabilité? Le ministre du Budget a tiré la sonnette d'alarme dès avant l'été, lorsque des mesures ont été prises pour un total de 32 milliards. Depuis avril 2001, la croissance économique accuse une forte baisse et ce ralentissement s'est encore accentué à partir de la mi-septembre. Le gouvernement doit parvenir à un équilibre budgétaire. La diminution des recettes fiscales et parafiscales et l'augmentation des dépenses du chômage rongent cependant les marges budgétaires, de sorte qu'un déficit est devenu presque inévitable, sinon cette année, en tout cas l'année prochaine.

Qu'en est-il de la réduction de la dette publique? Grâce à la bonne conjoncture économique des deux dernières années, la dette a baissé automatiquement. Mais calculée en milliards, elle reste colossale.

Comme notre économie se porte moins bien, cette dette publique va encore s'accroître. Qu'est-il advenu, d'ailleurs, du "hamster doré"? L'objectif du gouvernement n'était-il pas de restituer ces 250 milliards à la population? L'annonce de l'abaissement de l'impôt des sociétés n'a du reste pas le don d'enthousiasmer cette population. Elle constate d'une part qu'elle devra patienter encore longtemps avant qu'il soit mis fin à la

kosten voor levensonderhoud alleen maar stijgen. Bovendien is er een totale parafiscale druk die nog stijgt tot 46 procent. Alle inspanningen die de regering al oplegde verdwijnen in een bodemloze put. De groeivertraging zorgt sinds kort voor massale afdankingen. Het spook van de massale werkloosheid is terug. Dat wordt nog versterkt door de malaise in de eurozone, waarin de handelsactiviteit daalt en van waaruit de uitvoer daalt.

Dan heb ik het nog niet over de aanwervingsstop. Aan de ontslagen zal niet zo gauw een eind komen. Bij Sabena staan 6000 jobs op de helling en nog eens 1000 bij de toeleveringsbedrijven.

De herhaalde berichten over groeiherstel werden niet bewaarheid. De premier ziet schaarste als een uitdaging van de verbeelding. Verbeelding lijkt ons niet echt een beleidsinstrument.

De premier zegt verder dat de economie maximaal moet worden gestimuleerd. De regering beschikt echter niet langer over de nodige middelen daartoe.

De regering staat voor een dubbele zware opdracht: haar beloften inzake het Europees voorzitterschap realiseren en de cohesie binnen de regering behouden nu het cement, voldoende financiële middelen, is weggevalen. Zo werpt VLD-voorzitter De Gucht zich plots op als pleitbezorger van de splitsing van de gezondheidszorgen. Enkele maanden geleden, naar aanleiding van de laatste staatshervorming, liet de VLD die kans onbenut.

Winnaar is de PS, verliezer is de VLD. Minister Vandenbroucke kreeg bovendien een reeks slagen onder de gordel. Ik begrijp niet waarom de VLD straks de regeringsverklaring niet verwerpt. Maar ja, men kan alweer een jaartje verder. Dat is het enige doel.

Politiek is een zaak van overtuiging. Ik geloof niet dat de regering erin slaagt ons of de bevolking van de principes van de actieve welvaartstaat te overtuigen en nog minder van het welslagen ervan. *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

discrimination fiscale des personnes mariées et, d'autre part, que ses dépenses journalières liées au coût de la vie ne font qu'augmenter. En outre, la pression fiscale et parafiscale totale se monte maintenant à 46 %. Tous les efforts que le gouvernement a déjà demandés à nos concitoyens sont réduits à néant en raison d'un flux ininterrompu de dépenses inévitables. Le ralentissement de la croissance est depuis peu à l'origine de licenciements massifs. Le spectre d'une explosion du chômage revient nous hanter, d'autant que la zone euro est en proie à un malaise qui se traduit par une réduction de l'activité commerciale et une chute des exportations des pays qui la composent.

Et je n'ai pas encore évoqué le frein à l'emploi. La vague de licenciements ne s'arrêtera pas de sitôt. A la Sabena, 6000 emplois sont menacés et 1000 autres emplois sont également en danger dans les entreprises de sous-traitance.

Les annonces répétées d'une reprise de la croissance ne se sont pas concrétisées. Le premier ministre dit qu'il faut faire preuve d'imagination en des temps de mauvaise conjoncture économique. Mais à notre estime, l'imagination ne constitue pas un véritable instrument de politique.

Le premier ministre a également ajouté qu'il faut stimuler l'économie au maximum. Le gouvernement ne dispose cependant plus des moyens nécessaires à cet effet.

Le gouvernement est confronté à deux lourdes missions : concrétiser les promesses faites dans le cadre de la présidence européenne et maintenir la cohésion au sein du gouvernement alors que le ciment qui soudait les partis de la majorité, à savoir des moyens financiers en suffisance, a disparu. M. De Gucht, président du VLD, se pose subitement en défenseur de la scission des soins de santé. Or, il y a quelques mois, lors de la dernière réforme de l'Etat, le VLD a laissé passer l'occasion de concrétiser ce projet.

Le PS sort vainqueur alors que le VLD est perdant. En outre, le ministre Vandenbroucke s'est vu asséner des coups bas. Je ne comprendrais pas que, tout à l'heure, le VLD ne rejette pas la déclaration de gouvernement. Mais voilà, l'approbation serait synonyme d'une année de plus au gouvernement. C'est le seul objectif.

La politique est une question de conviction. Je ne pense pas que le gouvernement puisse convaincre le Parlement ou la population du bien fondé des principes de l'état providence actif et encore moins de leur réussite. *(Applaudissements sur les bancs*

du Vlaams Blok)

02.92 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC):
Een van onze bekommernissen betreft de zelfstandigen, die een belangrijke bijdrage leveren aan onze economie. Het is van essentieel belang dat hun sociaal statuut wordt opgewaardeerd. Een betere ziekteverzekering voor zelfstandigen en hun personeel is absoluut noodzakelijk. Dezelfde redenering gaat op voor de invaliditeitsverzekering. Ook de kinderbijslag en het statuut van de meewerkende echtgenoot zijn belangrijk, en wat die aspecten betreft, hebben wij nog geen bevredigend antwoord gekregen.

Inzake de kinderbijslag werd een eerste stap gezet : de discriminatie tussen kinderen op grond van het statuut van hun ouders is weggewerkt.

Er moet een specifieke sociale bescherming komen voor deze categorie van zelfstandigen die een reëel groeipotentieel vertegenwoordigt. Een administratieve vereenvoudiging wordt verbeid voor startende zelfstandigen: vereenvoudiging van de berekening van de sociale bijdragen, één enkel loket, één enkel identificatienummer.

De KMO's zijn de belangrijkste factor voor economische groei, en scheppen de meeste banen : jaarlijks zijn ze goed voor enkele duizenden nieuwe jobs. Ze zijn de drijvende kracht van de werkgelegenheid. Wanneer een bedrijf in moeilijkheden geraakt, is er sprake van maatregelen met betrekking tot sociale bemiddeling en de toevlucht tot dwangsommen. Misbruik wordt door de rechter beteugeld.

Gewelddaden die het recht op arbeid in het gedrang brengen, moeten worden voorkomen. Daartoe dienen trouwens de dwangsommen.

De voorgestelde nieuwe regeling is ingewikkeld. Het stakingsrecht kan vanzelfsprekend niet opnieuw ter discussie worden gesteld, maar wij moeten de ondernemende personen beschermen. Voorts moet ervoor worden gewaakt dat het recht op arbeid wordt geëerbiedigd. Wij zullen de bespreking van het wetsontwerp terzake aandachtig volgen.

Volgens ons moet een bijkomende inspanning voor de werkgelegenheid worden geleverd door de werkgeverslasten, die nog altijd hoger liggen dan in de buurlanden, te verlagen. De keuze is eenvoudig: investeringen aantrekken of geconfronteerd worden met een delokalisatie van de ondernemingen.

02.92 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC):
Une de nos préoccupations concerne les indépendants, qui apportent une contribution importante à notre économie. La revalorisation de leur statut social est essentielle. Une meilleure protection en cas de maladie est indispensable pour l'indépendant et son personnel. Le même raisonnement peut être tenu en ce qui concerne l'invalidité. De plus, les allocations familiales et le statut de conjoint aidant sont aussi importants et l'on attend encore à leur propos des réponses satisfaisantes.

Une première étape a été franchie en ce qui concerne les allocations familiales : il n'y a plus de discrimination entre les enfants en fonction du statut de leurs parents.

Une couverture sociale spécifique doit être mise en place pour cette catégorie d'indépendants qui représente un réel potentiel de croissance. Une simplification administrative est attendue notamment au début des activités en tant qu'indépendants : simplification du calcul des cotisations sociales, guichet unique, numéro unique d'identification.

Les PME sont les premiers acteurs de la croissance. Ils sont les premiers créateurs d'emploi : plusieurs milliers d'emplois chaque année. Les PME sont les forces vives de l'emploi. Quand une entreprise est en danger, on évoque des mesures en matière de consignation sociale et le recours à l'astreinte. Les magistrats sont là pour limiter les abus.

Il convient d'éviter les voies de fait remettant en cause le droit au travail. C'est d'ailleurs la raison d'être de l'astreinte.

Le mécanisme de remplacement proposé est complexe. Certes, le droit de grève ne doit pas être remis en cause, mais il faut préserver celles et ceux qui ont la volonté d'entreprendre. De plus, il faut veiller au respect du droit au travail. Nous serons attentifs lors de l'examen du projet de loi en cette matière.

Selon nous, un effort supplémentaire en faveur de l'emploi doit être réalisé via une diminution des charges patronales, toujours supérieures à celles des pays voisins. Le choix est simple : soit on attire des investissements, soit on délocalise les entreprises.

Gezien de recente problemen van Sabena is de staat niet bepaald een bekwaam aandeelhouder gebleken. De regering werkt nu aan het post-Sabenatijdperk, waarbij het aandeelhouderschap wordt ingepast in een strategisch transportbeleid waarin kapitaal te gelegener tijd geïnvesteerd wordt en niet om verliezen te dekken, een op rentabiliteit gericht beleid kortom.

Een transparant beleid, een werkgelegenheidsstrategie, kapitaal, een streven naar rentabiliteit en sociale doelstellingen zouden het bewijs moeten leveren dat de overheid een goede aandeelhouder kan zijn. (*Applaus*)

02.93 Hans Bonte (SP): Sommige dossiers haalden de beleidsverklaring niet, misschien omdat ze geen geld kosten. Dat neemt niet weg dat ze belangrijk zijn in het sociaal beleid van de regering. Laat de regering niet erg veel belangrijke dossiers over aan het sociaal overleg?

De SP is voorstander van een bijkomende lastenverlaging, maar de conjuncturomslag noopt tot voorzichtigheid. Ik heb ook de indruk dat bedrijven lastenverlaging te zeer als vrijblijvende subsidies beschouwen, waar ze niet al te veel tegenover hoeven te stellen. Hoeveel bedrijven komen bijvoorbeeld hun opleidingsverplichting na? Dat was toch ook een knelpunt in de concurrentiepositie van onze bedrijven.

Inzake de combinatie gezin-arbeid, heb ik de indruk dat de praktijk er eigenlijk steeds slechter begint uit te zien. Momenteel is de chaos inzake de talrijke mogelijkheden om zijn arbeidstijd zelf te herschikken, vrij algemeen. Niemand raakt er nog wijs uit. Het tijdskrediet zal geen oplossing bieden, tenzij voor de *happy few* die er wellicht gebruik zullen van maken. Kortom: er moet nog veel gebeuren om de combinatie gezin – arbeid in de praktijk een toegankelijke optie te maken. De SP dringt aan op een evaluatie van het stelsel van het tijdskrediet. Oorspronkelijk wilden we dit zien gebeuren eind 2002, nu denken we dat dit zo snel mogelijk zou moeten gebeuren.

Ook over het discriminerend onderscheid tussen het arbeiders- en bediendenstatuut wordt niet gerept. Dit Parlement heeft op 30 maart 2000 reeds unaniem te kennen gegeven dat dit strakke onderscheid een aberratie is. Alle fracties samen drongen aan op de realisatie van een eenvormig statuut. Dat zou meteen ook een fundamentele

Avec les récentes difficultés de la SABENA, l'État est présenté comme un mauvais actionnaire. Le gouvernement envisage l'après-SABENA où l'actionnariat s'intègre dans une politique de transport stratégique ? où les capitaux sont investis en temps utile et non pour compenser des pertes, une politique soucieuse de rentabilité.

Une politique publique, une stratégie de l'emploi, des capitaux, le souci de la rentabilité, des objectifs sociaux feraient la preuve que l'État peut être un bon actionnaire. (*Applaudissements*)

02.93 Hans Bonte (SP): La déclaration gouvernementale reste muette sur certains dossiers. Sans doute est-ce parce qu'ils ne coûtent rien. Ils n'en demeurent pas moins importants dans le cadre de la politique sociale du gouvernement. Celui-ci n'abandonne-t-il pas trop de dossiers importants à la concertation sociale?

Le SP est favorable à un abaissement supplémentaire des charges salariales mais les changements conjoncturels qui s'amorcent nous contraignent à la prudence. J'ai également le sentiment que les entreprises ont trop facilement tendance à considérer cette mesure comme une forme de subside sans contrepartie. Ainsi, combien d'entreprises respectent-elles leurs obligations en matière de formation? Cette dernière ne constituait-elle pas un handicap majeur pour la compétitivité?

A propos de la combinaison famille-travail, j'ai l'impression que, de plus en plus, les choses prennent mauvaise tournure sur le terrain. Pour l'instant, le chaos est total en ce qui concerne les nombreuses possibilités de gestion autonome du temps de travail. Nul ne sait à quoi s'en tenir. Le crédit-temps ne résout rien, sauf pour les quelques chanceux qui l'utiliseront peut-être. Bref, il reste beaucoup à faire pour rendre la combinaison temps-travail accessible dans la pratique. Le SP réclame instamment l'évaluation du système de crédits-temps. Il était initialement prévu d'y procéder fin 2002 mais nous sommes à présent d'avis que ce système devra être examiné dans les plus brefs délais.

La déclaration de politique fédérale ne comporte pas non plus le moindre alinéa au sujet de la distinction discriminatoire entre le statut d'ouvrier et celui d'employé. Le 30 mars 2000, notre Parlement avait déjà exprimé unanimement l'idée que cette distinction rigide était aberrante. Tous les groupes avaient alors demandé instamment au

administratieve vereenvoudiging betekenen en een verlichting voor onze bedrijven. Het sociale overleg hierover boekt nauwelijks vooruitgang. De sociale partners zouden vóór het einde van dit jaar met concrete voorstellen voor de pinnen komen. Er zal nog hard gewerkt moeten worden. Indien geen bevredigende voorstellen op tafel komen, verwachten wij een stimulerend optreden van de regering.

Eén dossier dat veel geld kost is Sabena en de luchtvaartsector in zijn geheel. De verantwoordelijkheid van de overheid als hoofdaandeelhouder is groot. De overheidsmiddelen werden in deze maatschappij bijzonder slordig beheerd. Swissair en zijn managers stapelden de strategische blunders op, terwijl de beheerders zaten te kijken.

Al die blunders van het private management ontslaan de regering niet van haar verantwoordelijkheid in dit dossier. Duizenden werknemers mogen niet het slachtoffer worden van het debacle bij Sabena en bij City Bird.

Ik zal echter bewust niet dieper ingaan op deze problematiek: ik zou niet willen dat eventuele antwoorden van de regering op mijn vragen de onrust bij de werknemers nog zouden doen toenemen. Al moet ik zeggen dat de persmededeling na het kernkabinet van vanmorgen bij mij levensgrote vragen oproept. (*Applaus*)

02.94 **André Smets** (PSC): Ik apprecieer inzonderheid de oudgediende maar ook de jonge strijd lustigen en degenen die de moed hebben gehad zich meer dan twintig keer kandidaat te stellen bij nationale, regionale, provinciale of gemeenteraadsverkiezingen.

De analyses stemmen altijd tot nadenken, net als het incident van daarnet tussen de heren Decroly en Coveliers. Ik heb herlezen wat de heer Moureaux in januari 2000 over de VLD schreef. Hij vroeg zich af of er in de meerderheid een piloot was en stelde dat de VLD van alle meerderheidspartijen de minst correcte is.

Wat doet Verhofstadt? Hij maakt mij ongerust. Ik wens geen autoritaire eerste minister maar wel een coördinator. De VLD is de minst correcte partij. Ik stel vast dat die een gevaarlijk spelletje speelt; als de VLD de zaken op hun beloop laat, stevenen wij af op een mislukking.

gouvernement d'élaborer un statut uniforme qui aurait entraîné immédiatement une simplification administrative radicale et aurait représenté un allègement significatif pour nos entreprises. Mais sur ce point, c'est à peine si la concertation sociale progresse. Les interlocuteurs sociaux devraient présenter des propositions en la matière avant la fin de l'année. Il y a encore du pain sur la planche. Si aucune proposition satisfaisante n'est déposée, nous demanderons au gouvernement de prendre des mesures d'incitation.

Il est un autre dossier qui nous coûte très cher: celui de la Sabena et du secteur de la navigation aérienne dans son ensemble. L'Etat porte une lourde responsabilité en tant qu'actionnaire principal de notre compagnie nationale. Ses capitaux ont été gérés avec une très grande désinvolture. Swissair et ses managers ont multiplié les bévues stratégiques et le conseil d'administration est resté les bras ballants.

Toutes ces bévues commises par le management privé ne déchargent pas le gouvernement de ses responsabilités dans ce dossier. Il ne faut pas que des milliers de travailleurs soient victimes de la débâcle de la Sabena et de City Bird.

C'est à dessein que je ne m'étendrai pas sur cette question car je ne voudrais pas que les réponses que pourrait me fournir le gouvernement accroissent encore l'inquiétude des travailleurs. Je tiens à ajouter que le communiqué de presse du cabinet restreint de ce matin soulève des questions fondamentales. (*Applaudissements*)

02.94 **André Smets** (PSC): J'apprécie tout particulièrement les anciens tout comme les jeunes baroudeurs et ceux qui ont eu le courage de se présenter plus de vingt fois aux élections communales provinciales, régionales ou nationales.

Les analyses sont toujours interpellantes tout comme l'incident de tout à l'heure, entre MM. Decroly et Coveliers. J'ai relu ce qu'écrivait M. Moureaux, en janvier 2000, à propos du VLD. Il se demandait si, dans la majorité, il y avait un pilote et considérait que, parmi les partis de la majorité, c'était le VLD qui était le parti le moins correct.

Que fait Verhofstadt? Il m'inquiète. Je ne souhaite pas un premier ministre autoritaire, mais un coordinateur. Le parti le moins correct c'est le VLD. Je constate qu'il joue un jeu dangereux; s'il laisse aller les choses, on va droit à l'accident.

Wat daarstraks is gebeurd, stemt tot nadenken. Wat mij persoonlijk met stomheid geslagen heeft, is dat er in de beleidsverklaring geen frank meer wordt uitgetrokken voor de hulpdiensten. Men is er zelfs niet in geslaagd een miljard te vinden voor de civiele bescherming.

Dat brengt ons op twee miljard per kazerne. Daarentegen wordt met geen woord over de noodzakelijke versterking van de hulpdiensten gerept.

Voorts baren de politiediensten mij zorgen. In de zone waarin wij werken wijzen de rekeningen op een verhoging met 100%. De regering belooft ons de situatie te analyseren. Hoe kan bijgevolg een begroting worden voorbereid?

De toekomst van de OCMW's vormt een derde bron van ongerustheid. In dit kader besliste de overheid dat de gemeentelijke toelage nog moet verhogen. De OCMW's vervullen een wezenlijke rol en hun budget zal met negen worden vermenigvuldigd.

Ten vierde verbaas ik mij over de kosten van de raden van bestuur. Wat de autonome overheidsbedrijven betreft, rijzen de bedragen voor sommige mandaten echt de pan uit. Het is schandalig dat terwijl sommigen voor hun werk moeten vrezen, bepaalde mandaten aldus worden vergoed.

02.95 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Om te voorkomen dat de parlementsleden dergelijke inlichtingen moeten opzoeken, heeft de Ministerraad beslist dat mevrouw Durant en de heer Daems een wetsontwerp zullen indienen dat de bekendmaking van de lonen van de openbare managers verplicht stelt. Ik hoop dat wij bij de bespreking van het wetsontwerp de steun van alle fracties zullen genieten.

02.96 **Yvan Mayeur** (PS): Ik loof het voornemen tot transparantie van de regering. De vraag rijst echter waarom sommige dermate hoge lonen moeten krijgen, terwijl de departementen nu worden geleid door ambtenaren die voor een veel lager loon goed werk leveren.

02.97 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Wij zullen die vraag kunnen onderzoeken voor alle directeurs, ongeacht hun departement en de minister die ze heeft benoemd, zodra hun lonen met de steun van alle politieke fracties publiek worden gemaakt.

Ce qui s'est passé tantôt est interpellant. J'ai été personnellement sidéré que dans la déclaration gouvernementale il n'y ait pas un franc supplémentaire pour les services de secours. On ne trouve pas un milliard pour la protection civile.

On en arrive à 2 millions par caserne. Par contre, rien sur la nécessité de renforcer les services de secours.

Par ailleurs, les services de police m'inquiètent. Dans la zone dans laquelle nous oeuvrons, les comptes révèlent une augmentation de 100%. Le gouvernement nous promet une analyse de la situation. Comment, dès lors, prévoir un budget ?

L'avenir des CPAS est une troisième source d'inquiétude. Dans ce cadre, l'État décide que l'intervention communale doit encore augmenter. Si les CPAS sont une nécessité, leurs budgets se voient multipliés par neuf.

Quatrièmement, je m'étonne du coût des conseils d'administration. Au niveau des entreprises publiques autonomes, il y a des mandats qui atteignent des montants démesurés. A l'heure où de plus en plus de personnes sont menacées dans leur emploi, des mandats pareils sont scandaleux.

02.95 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Pour éviter que les parlementaires aient à rechercher de telles informations, le Conseil des ministres a pris une décision : Mme Durant et M. Daems déposeront un projet de loi rendant obligatoirement publiques les rémunérations des managers publics. J'espère que nous aurons le soutien de tous les groupes lors de l'examen de ce projet.

02.96 **Yvan Mayeur** (PS): Je salue la volonté de transparence du gouvernement, mais on peut se demander pourquoi on attribue des salaires aussi astronomiques à certains, alors qu'il y a aujourd'hui des fonctionnaires à la tête de départements qui font correctement leur travail et qui ont des salaires bien inférieurs.

02.97 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Une fois la publication que j'ai évoquée faite avec le soutien de tous les groupes politiques, on pourra se poser cette question pour tous les dirigeants quel que soit leur département et le ministre qui les a nommés.

02.98 André Smets (PSC): Ik heb uiting gegeven aan mijn bezorgdheid. Deze kwestie is van wezenlijk belang voor de ondernemingen en de werkgelegenheid.

Dergelijke maatregelen zijn moeilijker te nemen als de conjunctuur slecht is, maar ze zijn van cruciaal belang om de ondernemingsgeest te stimuleren.

02.99 François Dufour (PS): Ik sta erop mijn collega's van de PS en van de SP voor hun tussenkomsten te feliciteren. Zij hebben immers de socialistische gevoeligheid duidelijk tot uiting laten komen tijdens onze debatten. Dit gezegd zijnde, zijn er drie zaken die mijns inziens zeer belangrijk zijn. De situatie na de aanslagen van 11 september, het Europees beleid en de impuls die door het Belgisch voorzitterschap moet worden gegeven, en de sociale zekerheid. Minder belangrijk is de politieke hernieuwing waarvoor de bevolking geen enkele belangstelling heeft. De aanslagen van 11 september waren ongelooflijk en onaanvaardbaar. Ik steun van ganser harte de Amerikanen en ik kan er dus begrip voor opbrengen dat zij terugslaan. Maar wat is er gebeurd? Niet veel! Men moet de moed hebben om de regering te zeggen dat zij haar voorzitterschap van de EU moet gebruiken om de Amerikanen duidelijk te maken dat zij hun buitenlandse politiek moeten veranderen. Dat beleid is immers imperialistisch op economisch, militair, financieel en cultureel vlak. Dat beleid ligt aan de grondslag van het drama van 11 september. De Verenigde Staten moeten ermee ophouden zich steeds als de meesters van het heelal te gedragen waarbij zij miljoenen arme mensen in ellendige levensomstandigheden laten leven. De voedingsbodem van het terrorisme is precies de armoede, de doden die men wreekt. Men moet de honger uit de wereld bannen!

De Verenigde Staten laten de VN in de steek door hun bijdragen niet te betalen.

Wat het Europese beleid betreft, is er sprake van uitbreiding. Maar welk Europa dient uitgebreid te worden? Het huidige Europa is dat van het geld. Het is niet het Europa waar ik naar streef. Indien een dergelijk Europa uitgebreid wordt, dan wordt het onleefbaar en betekent het de negatie van democratie.

Iedereen moet bijdragen naargelang zijn mogelijkheden. Het zijn de kleintjes die het meest bijdragen. De eerste doelstelling is de fiscale harmonisatie die de basis van de sociale harmonisatie vormt. Er moet een einde worden gemaakt aan de ontwrichting van de openbare diensten in Europa.

02.98 André Smets (PSC): Je fais part de mes inquiétudes. C'est capital pour les entreprises, pour l'emploi.

Ce sont des mesures plus difficiles à prendre quand la conjoncture est mauvaise, mais elles sont capitales pour le goût d'entreprendre.

02.99 François Dufour (PS): Je tiens à féliciter mes collègues, tant du PS que du SP, pour leurs interventions qui ont bien mis en exergue un positionnement de la sensibilité socialiste lors de nos débats. Ceci dit trois préoccupations me paraissent essentielles: la situation à la suite des attentats du 11 septembre; la politique européenne et les impulsions à donner par la présidence belge; et la sécurité sociale. Accessoirement, il y a le renouveau politique, dont la population se préoccupe comme de l'an quarante. Les attentats du 11 septembre, c'est incroyable, inacceptable. Je suis de tout cœur avec les Américains et je peux donc comprendre qu'il y ait eu riposte. Mais qu'aura-t-on fait? Pas grand chose! Il faut avoir le courage de dire au gouvernement qu'il doit profiter de sa présidence de l'Union européenne pour faire passer le message aux Américains de changer leur politique extérieure impérialiste économiquement, militairement, financièrement et culturellement. C'est cette politique qui est à la base du drame du 11 septembre. Il faut que les États-Unis cessent de vouloir apparaître comme les maîtres du monde, laissant des millions de pauvres dans la misère. Or, le terreau du terrorisme est la misère, les morts que l'on venge. Il faut mettre fin à la faim.

Cependant, les États-Unis laissent les Nations unies dans la misère en ne payant pas leurs cotisations.

En ce qui concerne la politique européenne, on parle d'élargissement. Mais quelle Europe faut-il élargir? L'Europe actuelle est celle de l'argent. Ce n'est pas de celle-là dont je veux. Si on élargit une telle Europe, elle deviendra invivable et représentera la négation de la démocratie.

Il faut que chacun intervienne selon ses capacités contributives. Ceux qui interviennent le plus ce sont les petits. Le premier objectif, c'est l'harmonisation fiscale qui sous-tend l'harmonisation sociale. Il faut mettre un terme à la destruction des services publics en Europe.

Het derde belangrijke punt is de sociale zekerheid die voor 80% een uitgestelde loon vormt. Dat geld behoort tot de arbeiders die door de vakbonden vertegenwoordigd worden. Het komt de regering niet toe hierover te beslissen.

Er wordt 600 miljard uitgetrokken voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Wat is de fiscale weerslag op 1.200 miljard?

02.100 Minister **Didier Reynders** (*Frans*) : De sociale zekerheid wordt gefinancierd met fiscale inkomsten en niet enkel met patronale en persoonlijke bijdragen. Het spreekt vanzelf dat de toekenning van uitkeringen de consumptie en dus de economische activiteit ondersteunt. Als ik u goed begrijp, wil u het terugverdieneffect van sommige financieringsmechanismen kennen. U heeft gelijk, het Planbureau heeft dat berekend voor de personenbelasting.

02.101 **François Dufour** (PS): Ik neem nota van het feit dat u het terugverdieneffect van de 1200 miljard van de sociale zekerheid zal laten berekenen. Ik heb altijd beweerd dat de sociale zekerheid aan de werknemers toebehoort en dat zij een vorm van uitgesteld loon is. Zij brengt de Staat 500 miljard op terwijl de Staat er maar 200 miljard in investeert.

En dan is er ook nog, heel ver weg, de politieke vernieuwing, namelijk het referendum, de afschaffing van de Senaat, de rechtstreekse verkiezing van de burgemeesters... Ik vernieuw mij al 40 jaar (*Gelach*)

Ik wijs erop dat ik uit idealisme militeer, maar hier zijn er mensen die niet hetzelfde doen en van partij veranderen voor een portefeuille!!

Als u voor dergelijke wijzigingen kiest, dan zal ik die niet enkel niet goedkeuren, maar zal ik u ook zeggen dat u "slecht bezig" is. Wanneer men verkozen is, moet men een geweten hebben. U moet de belangen van de mensen dienen en niet uw eigen belangen. (*Applaus op alle banken*)

De vergadering wordt gesloten om 20.57 uur. Volgende vergadering om 21.30 uur.

Le troisième point important, c'est la sécurité sociale qui pour 80 % est un salaire différé. Cet argent appartient aux travailleurs, représentés par les syndicats. Ce n'est pas au gouvernement de décider en ce domaine.

Il y a 600 milliards d'assurance maladie invalidité. Sur les 1200 milliards, quelles sont les retombées fiscales ?

02.100 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): La sécurité sociale est financée par les recettes fiscales et pas uniquement par les cotisations patronales et personnelles. Il est évident que l'octroi d'allocations soutient la consommation et donc l'activité économique. Si je vous entends bien, vous désirez connaître l'effet retour de certains mécanismes de financement. Vous avez raison, le bureau du plan l'a fait pour l'impôt des personnes physiques.

02.101 **François Dufour** (PS): Je prends acte que vous allez m'analyser l'effet retour des 1.200 milliards de la sécurité sociale. J'ai toujours prétendu que la sécurité sociale appartenait aux travailleurs et était un salaire différé. Elle rapporte 500 milliards à l'État alors qu'il en donne 200 milliards.

Il y a enfin, et tout à fait accessoire, le renouveau politique, à savoir le referendum, la suppression du Sénat, l'élection directe des bourgmestres... Moi, cela fait quarante ans que je me renouvelle. (*Rires*)

Je tiens à préciser que j'ai milité par idéal mais, ici, nous avons certaines personnes qui ne font pas de même, et n'hésitent pas à changer de parti pour un maroquin !

Si vous optez pour de tels changements, non seulement je ne les voterai pas, mais encore vous êtes « mal partis ». Quand on est élu, il faut avoir une conscience. On est là pour servir et non pour se servir. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

La séance est levée à 20.57 heures. Prochaine séance à 21.30 heures.